

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 51

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 51
Bern, 18. Dezember 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Visionen oder Tatsachen ?

Jeder Mensch hat die Eigenschaft, sich am Ende eines Jahres und besonders vor Beginn eines neuen Jahrzehnts Gedanken zu machen über das, was die Zukunft wohl bringen mag. In vielen Dingen liegen konkrete Vorstellungen für das Kommende vor, in anderen Dingen muss man sich mit orakelhaften Spekulationen zufrieden geben.

Auch für die Hotellerie gilt die Forderung, dass man die Zukunft nicht erleiden, sondern sie gestalten soll. Insofern ist es gerechtfertigt, an dieser Stelle einige Visionen zur Sprache zu bringen, die ein sehr weitsichtiger Hoteller haben könnte. Der Leser wird sofort erkennen, dass einige der nachfolgenden Gedanken gar nicht so unrealistisch sind und deshalb zu den Schwerpunkten der Aktivität in der schweizerischen Hotellerie gehören sollten.

Im Moment und in den nächsten Jahren drücken uns vor allem die unzumutbaren Bedingungen auf dem Arbeitsmarkt. Die Situation ist sattsam bekannt, es erübrigt sich deshalb, viele Worte darüber zu verlieren. Selbst wenn es dem SHV und seinen Mitgliedern gelingen sollte, die Behörden von ihnen für den schweizerischen Fremdenverkehr äusserst gefährlichen Vorschlägen in Sachen «Fremdarbeiterregelung» abzubringen, so bleibt doch die Tatsache bestehen, dass Personal für unsere Branche immer knapper und teurer wird. Wir dürfen deshalb nicht erwarten, dass unsere Personalprobleme von einem guten Geist über Nacht gelöst werden, vielmehr gilt es, die Aermel hochzukrempeln und selber zur Beseitigung der misslichen Lage beizutragen: Durch attraktivere Arbeitsbedingungen – eine bekannte schweizerische Restaurantkette realisiert ab 1970 drastisch verkürzte Arbeitszeiten –, durch höhere Löhne, durch bessere Berufsausbildung, durch schnellere Aufstiegschancen usw.

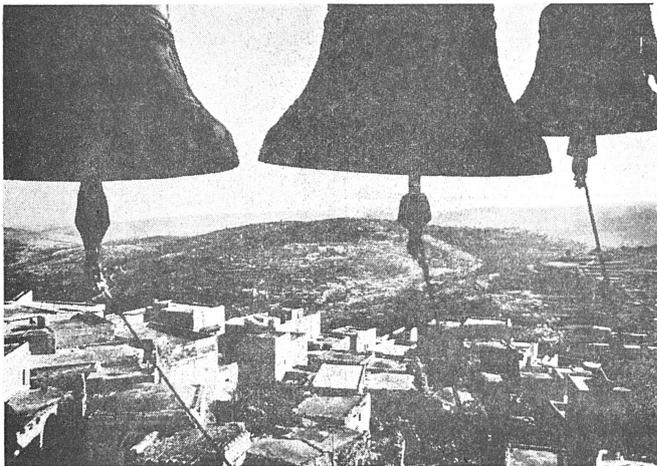
Im übrigen sollte doch noch intensiver als bisher diskutiert werden, wie der Mangel an Arbeitskräften bis zu einem gewissen Mass kompensiert werden kann durch den Einkauf «vorgelegelter Arbeit». Wir meinen damit eine positivere Haltung gegenüber vorfabrizierten Speisen, seien es Halbfertigprodukte oder Fertigprodukte. Zeitaufwendige Rüst- und Zubereitungsarbeit kann damit wesentlich reduziert und Personalkosten können eingespart werden.

Selbstbedienung ist für viele Hoteliers immer noch ein Schimpfwort, sie glauben nicht, dass der hohe Standard ihres Hauses solch «neumodischen Zeugs» verträglich. Gewiss gibt es verschiedene Formen und Stufen der Selbstbedienung, sie müssen natürlich der Qualität und den Preisen der vom Hotel erbrachten Leistungen angepasst werden. Andererseits ist ein immer grösseres Verlangen unserer aktivitätsstrotzenden Zeitgenossen nach Betätigung im Hotel – sei sie auch noch so bescheiden – festzustellen. Unsere Gäste bringen sich selber als wir oft denken; wenn neue Ideen, zum Beispiel des Frühstückbuffet, geschickt angeboten werden, ist der Gast auch bereit, solche Neuerungen zu akzeptieren.

Die siebziger Jahre werden zweifellos auch im Zeichen des aktiven und aggressiven Verkaufs von Fremdenverkehrsleistungen stehen. Gegenüber Mammul-Reisegrosshändlern hilft nur koordiniertes, gemeinschaftliches, marktorientiertes und hartes Auftreten der vielen Hoteliers unseres Landes. Dabei müssen neue Methoden des Marketing aus anderen Branchen übernommen und für unser Gewerbe nutzbar gemacht werden. Durch geschickte Werbung muss die Hotellerie zusätzlichen Bedarf nach ihren Leistungen in allen Bevölkerungsschichten schaffen. Im immer dichteren Wald psychologisch raffinierter Reiseofferten sitzen hausbackene Hotelangebote «Ruhiges Zimmer, fließendes Wasser, gute Küche» bestimmt am kürzeren Hebel.

Auf die Notwendigkeit vermehrter Verwendung von Fertigprodukten wurde bereits hingewiesen. In einer von der Cornell University in den USA erstellten Studie über die Zukunft der Hotellerie wurde vom Beginn des «Instant-Zeitalters» gesprochen. Mit diesem Schlagwort wird auf die zunehmende Bedeutung vorfabrizierter Gerichte und anderer Leistungen hingedeutet, die nur durch einen kleinen Effort von einem Lagerprodukt in gebrauchsfertiges Konsumgut verwandelt werden können. Dass sich unter diesem Aspekt die herkömmliche Art der Produktion in der Hotellerie wesentlich ändern wird, ist zu erwarten. Es sind gerade die grossen kapitalkräftigen Betriebe, die solche Neuerungen zuerst erproben und gewinnbringend einführen. Deshalb heisst es hier besonders für die Hotelbetriebe schweizerischer Grösseordnung: Aufpassen!

Das sind nur einige Visionen, die beim Gedanken an die siebziger Jahre auftauchen. Wenn die schweizerische Hotellerie bereit ist, zukunftsgerichtet zu denken und sich den Geboten der Zeit anzupassen, werden es für unser Gewerbe vielleicht die «roaring seventies» sein.



Die Glocken von Bethlehem werden diese Weihnacht, wie alljährlich, feierlich über dem kleinen jüdischen Dorf erklingen. Nahezu 20 000 Pilger – viele davon aus entfernten Ländern – werden erwartet, um an den Gottesdiensten teilzunehmen, die in den verschiedenen Kirchen Bethlehems abgehalten werden.

J'ai même rencontré des hôteliers heureux

L'année 1969 aura été un excellent millésime pour le tourisme suisse, puisque les records d'affluence ont été battus, ce qui se traduit, pour la première fois, par le chiffre de 33 millions de nuitées hôtelières. Mais, à travers ces brillants résultats, l'hôtellerie suisse notamment a été confrontée à de graves problèmes. A vaincre sans péril, il est vrai, on triomphe sans gloire.

Un moment d'émotion

Les dernières saisons d'hiver et d'été ont été, sans conteste, marquées par un facteur négatif essentiel: plus ou moins sensiblement dans nos grandes régions touristiques: les restrictions de devises dont furent victimes les ressortissants de deux pays clients de la Suisse: la France et la Grande-Bretagne. Le mouvement hôtelier des trois premiers trimestres de l'année accuse une réduction de 17 pour cent de la clientèle d'outre-Jura et un fléchissement de 3 pour cent de la clientèle d'outre-Manche, ce qui, en chiffres absolus, se solde par une perte de 481 061 nuitées françaises et 51 219 nuitées britanniques.

L'instant d'émotion passé, des mesures et des actions de dernière heure ont permis à certaines régions d'éviter de trop gros dégâts; cette diminution a en effet pu être compensée par un accroissement du nombre des visiteurs en provenance de tous les autres pays, soit par une augmentation, toujours pour les trois premiers trimestres, de 3,6 pour cent des nuitées dont le total s'inscrivait à 27,04 millions. Les Allemands, les Nord-Américains et les habitants du Bénélux, en particulier, sont venus en plus grand nombre et restent toujours aux premiers rangs de nos hôtes étrangers.

Déséquilibre du marché du travail

L'année qui s'achève a également été caractérisée par un facteur négatif qui n'a pas fini de faire couler beaucoup d'encre, sinon toute l'économie suisse: c'est le problème de la main-d'œuvre étrangère qui se trouve au cœur (que dis-je au cœur?) en fait elle une cette initiative qu'il ne pourrait être que la cible de notre arbalète), ou plutôt au centre de l'initiative Schwarzenbach.

Notre politique en matière de marché du travail se heurte journellement aux impératifs de notre expansion économique. L'hôtellerie ressent ce phénomène d'une manière plus directe encore que certains autres grands secteurs de l'économie, étant donné ses difficultés de rationalisation et d'automatisation, deux méthodes qui ne se prêtent guère à l'accueil, au service et à l'animation. Les travailleurs étrangers sont nécessaires à l'hôtellerie suisse, parce que les Suisses, de plus, ont depuis belle lurette déserté les postes occupés aujourd'hui par nos employés méridionaux. 1969 est à marquer d'une pierre noire dans l'histoire de la main-d'œuvre étrangère en Suisse qui a connu ses premières restrictions en 1963. Rester optimiste, c'est, en l'occurrence, espérer d'abord un rejet massif de l'initiative sur la pénétration étrangère dont le vote est prévu pour les 8 et 7 juin 1970, et l'élaboration d'une politique en la matière qui respecte les impératifs des divers secteurs économiques, doublée d'une libéralisation des procédés de naturalisation.

Soyons plus «marketing»

Des deux premiers volets traités, ni les bons résultats obtenus jusqu'à maintenant, ni les difficultés du marché du travail, ne doivent nous écarter de notre objectif permanent: la satisfaction du plus grand nombre de clients. Or, nous constatons, chaque jour avec un peu plus de clarté, que les us touristiques changent, que de nouvelles clientèles apparaissent avec leurs goûts, leurs exigences et leurs moyens particuliers, que tous les modes d'hébergement prennent de l'ampleur, que les formules «club» se vulgarisent, bref que la demande évolue. Et dans tous les sens.

A l'avenir, la rentabilité d'un hôtel – sujette à de nombreuses fluctuations dont l'élément «saison» n'est pas l'un des moindres – passera par une adaptation, voire une identification de l'offre aux nouvelles mœurs touristiques. Il s'agira d'élaborer, de faire connaître et de vendre un produit compétitif. Et comme nous estimons que même une petite entreprise peut s'inspirer, pour son organisation, sa gestion, son animation et même son «gouvernement» (lire: son «management»), des méthodes de ses sœurs aînées, disons qu'il s'agira d'être plus «marketing»... Le développement des prix forfaitaires exigera aussi une meilleure collaboration entre tous les intéressés. A maints égards, et notre Journal s'en est souvent fait l'écho, 1969 nous aura montré de nouvelles perspectives.

L'hôtelier en vacances

Voilà un sujet en or que l'on n'a malheureusement pas encore pu traiter; si nous le faisons intervenir ici, c'est que l'année 1969 nous a donné le privilège et le plaisir de converser avec de nombreux hôteliers, d'homme à homme! Les gens de l'hôtellerie, sans être des gens comme tout le monde, ce qui en simplifierait considérablement l'analyse et le mérite, prennent aussi des vacances... comme tout le monde, disent-ils! Ils y deviennent des touristes classiques – j'aime ces hôteliers en vacances qui refusent la demi-pension, ou qui sont passionnés par le caravanning, ou qui louent des chalets de vacances –, mais aussi parfois des espions de l'hôtellerie auprès du Club Méditerranée ou plus simplement auprès d'autres collègues! A moins qu'ils ne profitent de leurs temps de loisirs – de ces mêmes loisirs qui font le succès de l'hôtellerie et créent les problèmes de son personnel – pour lire, en toute sérénité, les articles découpés, l'année durant, dans l'Hôtel-Revue!

Et, comme la satisfaction et le système D leur ont permis de surmonter les difficultés de l'année 1969, j'en ai même rencontrés qui étaient heureux...
José Seydoux

A lire aujourd'hui:

	Page
Weihnachten/Noël	
Kinder erleben die Weihnachtsgeschichte Le message des petits enfants pour une grande fête	2/3
Interview:	
Mme C. Hartmann-Auber évoque l'hôtellerie au féminin	5
Vorher – nachher	
Erfolgreicher Umbau des Hotels Monopol-Metropol in Andermatt	5
L'Etat et le tourisme	
Dans l'attente de la loi vaudoise sur le tourisme	7
Aus der Zentralschweiz	
Von nun an eine regelmässige Kolumne über den Tourismus in der Zentralschweiz	7
2000 restaurants, un plat	
2000 restaurants parisiens offrent un repas-type à un prix fixe	8
Deutschland	
Ab 1. Januar 1970 Inklusivpreise im gesamten Hotelgewerbe und Preisverzeichnis in jedem Zimmer	8

Fröhliche Weihnachten!

Der Schweizer Hoteller-Verein und die Redaktion der HOTEL-REVUE wünschen allen Lesern ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Joyeux Noël!

La Société suisse des hôteliers et la Rédaction de l'HOTEL-REVUE vous souhaitent une heureuse et joyeuse Fête de Noël.

Fremdarbeiterregelung 1970

Seit Anfang Dezember läuft das Vernehmlassungsverfahren über die vom BIGA skizzierte neue Fremdarbeiterregelung für 1970. Der Schweizer Hoteller-Verein hat zu den Vorschlägen Stellung genommen und geeignete Massnahmen getroffen, um die Interessen der Hotellerie in der neuen Regelung hinreichend zu berücksichtigen. Die HOTEL-REVUE wird baldmöglichst über den weiteren Fortgang dieser für unsere Branche lebenswichtigen Angelegenheit informieren.

Le nouveau syndicat de Montreux

Notre sympathique confrère, M. Jean-Jacques Cevy, rédacteur en chef du «Journal de Montreux», vient d'être brillamment élu syndic de la Ville de Montreux. Les milieux spécialisés de l'hôtellerie et du tourisme, entre autres, connaissent les grandes qualités et compétences d'un homme qui, sur les plans communal, cantonal et fédéral, donne quotidiennement la preuve de son efficacité, de sa délicatesse et de son entregent. Après avoir siégé à la Municipalité montreuillaise, M. Cevy entra au Grand Conseil vaudois, puis au Conseil national où ses idées et ses connaissances dans le domaine du tourisme notamment lui ont valu de siéger au sein de la Commission parlementaire du tourisme et des transports.
Nous présentons à M. Jean-Jacques Cevy toutes nos félicitations et nos vœux de succès à la tête de la cité montreuillaise.

Heilige oder hektische Nacht?

In der Weihnachtszeit möchten uns alle Massenmedien glauben machen, dass diese seit bald 2000 Jahren gefeierten Tage ein Fest der Besinnung und der christlichen Einkehr seien. Weihnachtsmärchen, romantische Weihnachtslieder, stimmungsvolle Darstellungen der Szene im Stall zu Bethlehem und weiss überdeckte Natur sind manchmal auch tatsächlich in der Lage, die Menschheit für einen Augenblick in ihrer hektischen Bewegung anzuhalten und vom Stress umzustimmen auf Reflexion.

Im Gegensatz zur künstlich hervorgerufenen echten Weihnachtsstimmung steht der grelle und schreiende kommerzielle Weihnachtsbetrieb. Gott sei Dank sind der Schweiz solch kitschige Auswüchse wie in den Vereinigten Staaten und England bisher erspart geblieben. Dennoch wünscht sich jeder, aus dieser kommerziellen Weihnachtszwangsjacke zu entkommen und wieder einfaches Weihnachten feiern zu können. Aber wem gelingt dieses Entkommen?

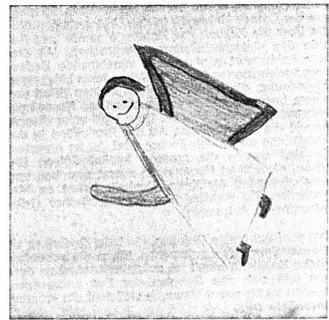
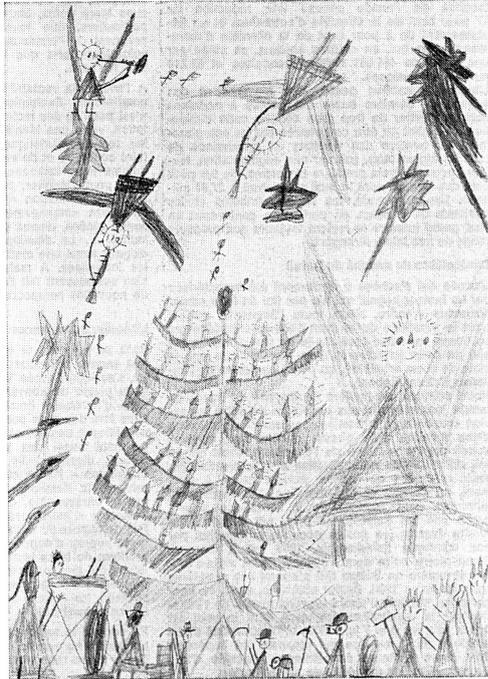
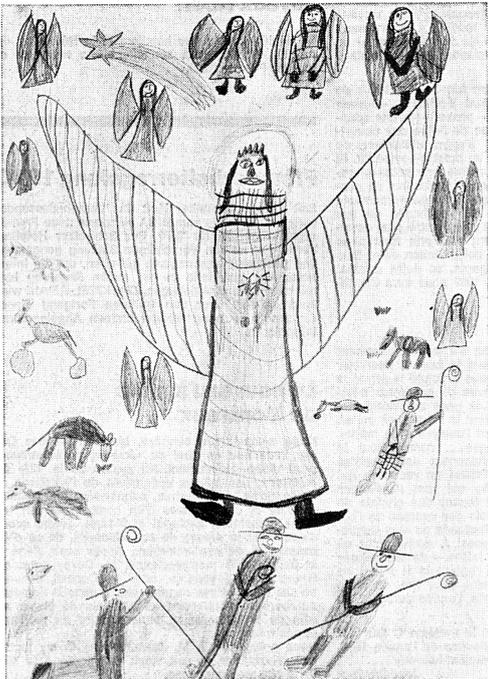
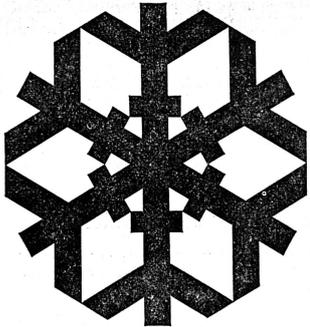
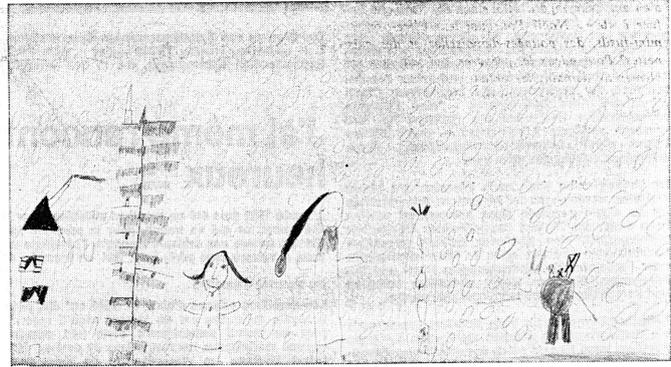
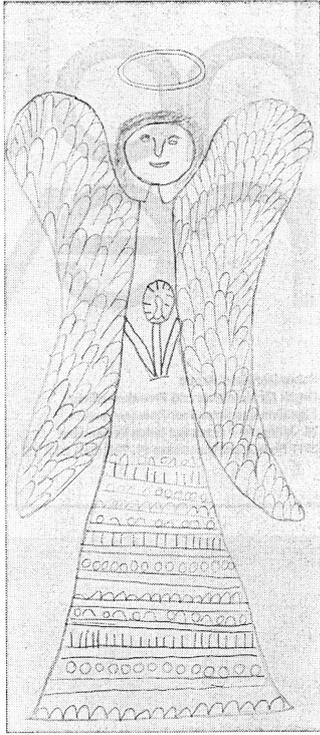
Weihnachten in der Hotellerie und im ganzen Fremdenverkehrsgewerbe sind gekennzeichnet durch Hochbetrieb, ausverkaufte Häuser, Personalmangel, überarbeitete Mitarbeiter – kurz durch Hektik. Der Hotelier, seine Familie und sein Personal sind deshalb selten in der Lage, Einkehr zu halten, im Gegenteil: sie sind so angespannt wie selten. Das besonders in der Saisonhotellerie.

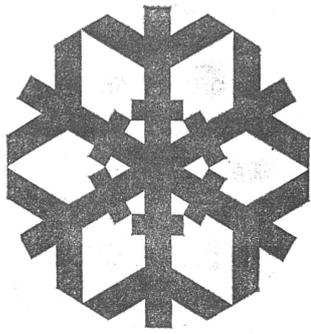
Wenn man – wie wir es tun möchten – dennoch in einer Fachzeitung etwas Weihnachtsatmosphäre vermitteln will, muss man schon zurückgreifen auf kindliche Phantasie, die ganz im Banne der Weihnachtsgeschichte steht und deshalb allein berechtigt ist, authentische Weihnachtsstimmung zu vermitteln. Wir haben einer Primarschulklasse am Thunersee die schöne Aufgabe gestellt, für die Hotel-Revue Weihnachtsatmosphäre zu zeichnen.

Die Begeisterung der 7- bis 8jährigen Kinder für diese Aufgabe lässt sich schwarz auf weiss gar nicht schildern. Wir möchten Sie, liebe Leser der Hotel-Revue deshalb bitten, sich für wenige Momente in die reproduzierten Zeichnungen zu vertiefen, an Ihre eigenen Kinder zu denken oder sich gar an weihnachtliche Erlebnisse Ihrer Kindheit zurückzuerinnern. Vielleicht gelingt es Ihnen, einen Hauch der weihvollen Nacht zu erfassen. PK.

Weihnachten

Mit Kinderaugen





Noël

Vu par des yeux d'enfants



Quand la lune remplace les étoiles

Noël. Une fête pas comme les autres que tous les peuples de la terre célèbrent à peu près de la même façon, en illuminant les rues certes, mais aussi en réjouissant leurs enfants. Parce qu'ils sont peut-être plus proches de Jésus qu'ils ne le sont eux-mêmes et parce que le sens de Noël, la fête de la joie et de la réflexion, s'exprime plus purement dans le monde des enfants que dans celui des adultes.

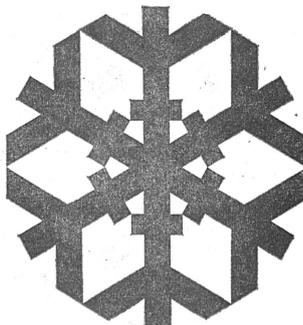
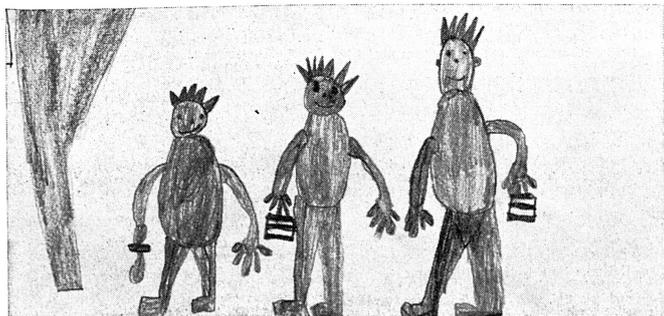
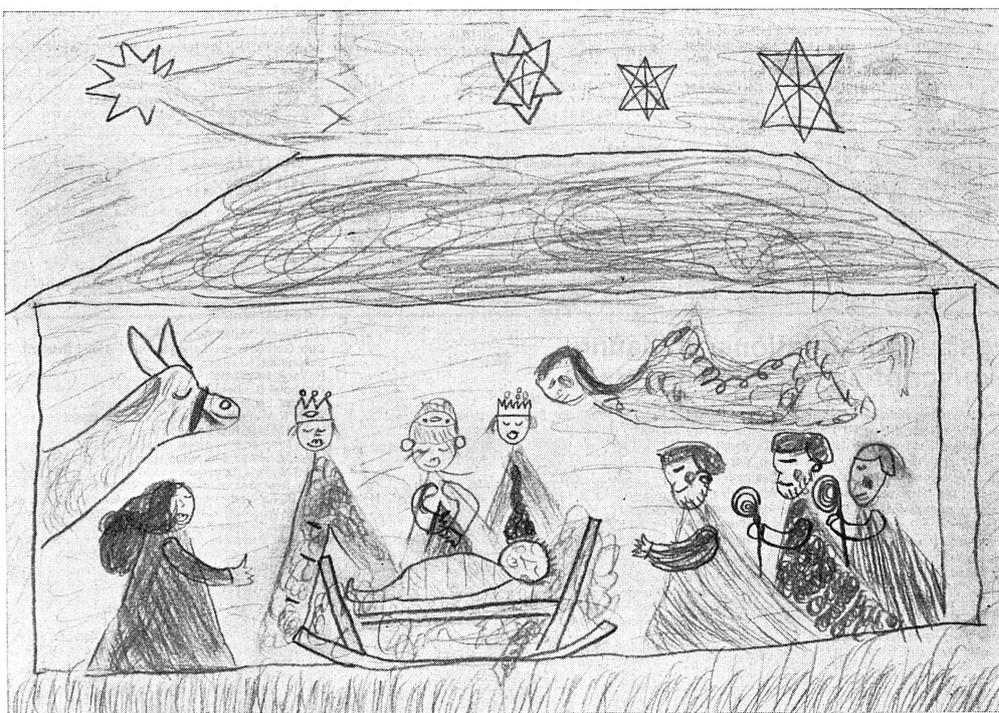
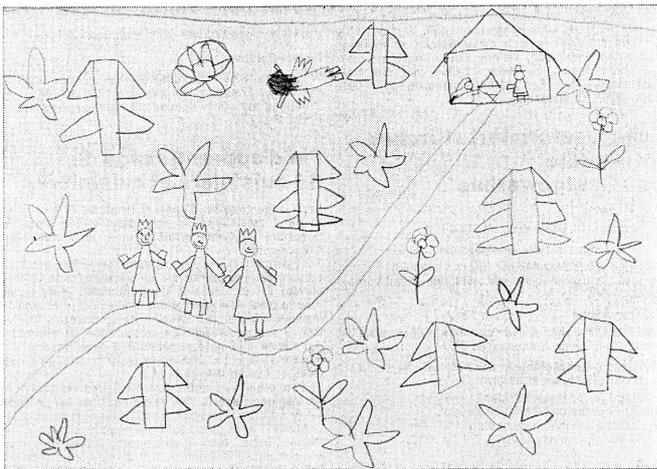
Joie de Noël, jouets de Noël! Nos tendres années sont empreintes de ce refrain autour de quelques douces nuits trop vite disparues, nuits d'attente et d'espérance au cours desquelles se remplissaient les petits sabots – qui n'en étaient d'ailleurs déjà plus – placés sous le sapin multicolore, entre la crèche et la couronne de l'Avent.

Aujourd'hui, en 1969, malgré l'ambiance artificielle qui inonde le temps des fêtes et le jour de la Nativité, ces dessins d'enfants proclament naïvement que pour nos chers petits êtres rien n'a changé: si la lune remplace parfois l'étoile du berger et si les mages ont figure de cosmonautes d'apparat, nous retrouvons la fascination et le respect qu'exerce la fête de Noël chez l'enfant.

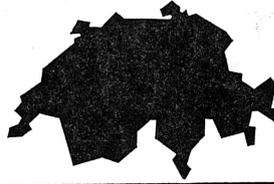
Alors, pourquoi leur offre-t-on déjà, sous formes de merveilleux jouets, un monde en miniature, un petit univers, celui-là même qui cassera leurs rêves d'enfant, leur regard étincelant et leur espérance face à «leur» Noël? Pourquoi leur offre-t-on des mini-fusils, des poupées-demoiselles et des cuisinettes? Pour mieux les préparer, qui sait, aux problèmes de demain; les enfants, pourtant, perdent si vite leur naïveté, leur spontanéité et leur poésie...

Et voilà qu'à peine sur terre, pas plus hauts que trois pommes, on les envoie sur la lune, à coups de jouets extraordinaires qui, lune de rien, en font des enfants de demain! Ces cosmonautes en herbe ne sont peut-être pas si loin de la réalité que nous le pensons: élevés à l'école de la télévision, ils seront prochainement les heureux possesseurs d'un module pour aller au travail ou promener leur famille le dimanche, ils passeront leurs vacances dans des motels lunaires et fêteront, le 25 décembre de chaque année, la naissance entre Cap Kennedy et Saturne, de l'Enfant-Jésus, créateur du ciel et de la lune, qui n'avait point trouvé de gîte dans l'hôtellerie terrestre lors du grand recensement de l'an 2000.

Et c'est en tout petits princes d'un monde lunaire un peu triste qu'aujourd'hui nous osons leur demander de nous dessiner des moutons! J.S.



Schweiz Suisse



Notre interview:

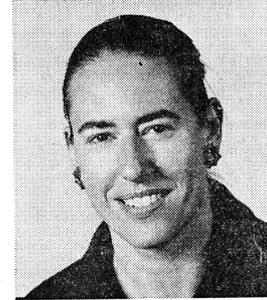
Aujourd'hui:

Madame Claudine Hartmann-Aubert, directrice-administrative de l'Hôtel de la Paix, à Genève

L'hôtellerie au féminin

HOTEL-REVUE: Diriger un hôtel ne se décline que rarement au féminin; comment définissez-vous le rôle d'une femme à la tête d'un grand hôtel?

Mme Hartmann: Du fait de sa personnalité, une femme a différentes qualités ou aptitudes qu'un homme acquiert plus difficilement. Je pense particulièrement à la diplomatie et à l'intonation qui permettent à la femme d'être certainement moins irascible de caractère et de mieux assurer un certain équilibre des différentes formes de tempérament. Sa position plus nuancée, en revanche, ne lui confère pas souvent les qualités de fermeté et d'autorité que l'on retrouve chez l'homme appelé à diriger. La person-



nalité d'une femme pourra des lors pleinement s'exprimer dans l'hôtellerie où les relations humaines ont une grande importance, puisque l'on traite avec des gens et non avec de la matière. Ses rapports avec la clientèle comme avec le personnel seront en tout cas plus gracieux; la réaction même sera différente s'ils se trouvent en présence d'une femme. Et la femme peut tout particulièrement se mettre en valeur dans le domaine de la décoration et de l'arrangement d'un hôtel, pour autant qu'elle ait de l'imagination et du goût.

HOTEL-REVUE: En tant que directrice d'hôtel, comment considérez-vous l'enfant à l'hôtel?

Mme Hartmann: Cela dépend d'abord du comportement et de l'éducation de l'enfant. J'ai généralement constaté que les enfants considèrent l'hôtel comme le décor d'une merveilleuse conte de fées avec toute la magie qu'inspirent la grandeur de l'hôtel, le dépassement qu'ils y trouvent et le personnel qu'ils assimilent aux valets des mille et une nuits.

HOTEL-REVUE: Vous considérez-ils alors aussi comme une fête?

Mme Hartmann: Je pense que cela serait plus facile dans un hôtel de saison, à la montagne ou au bord d'un lac, car, en ville, nous n'avons malheureusement pas le temps de consacrer aux enfants, et la pénurie de personnel aggrave encore la situation. On devrait bien sûr avoir de plus grands contacts avec les enfants et les intéresser davantage. Dans la mesure des possibilités, j'essaie ici de les satisfaire au mieux et, lorsque des enfants séjournent longtemps à l'hôtel, je leur offre de la lecture et les emmène dans une visite de l'hôtel, ce qui les incite à toujours très vivement. Car l'enfant est assez fasciné par toute cette ambiance qui est nouvelle pour lui.

L'enfant, en tant qu'hôte de demain, devrait surtout être pris en considération en montagne, parce que les possibilités de loisirs en plein air également sont plus intéressantes, et il n'est pas très difficile d'organiser à leur intention des «parties», des goûters costumés, voire des petits bals, etc. En ville, même les enfants sont pressés!

HOTEL-REVUE: L'originalité d'un objet, d'une présentation ou d'un service est un gage de succès dans un hôtel; sous quelles formes l'avez-vous utilisée dans votre établissement et où retrouvez-t-on cette touche féminine à laquelle vous avez fait allusion?

Mme Hartmann: Les circonstances ont voulu que je dirige un hôtel dans lequel il était devenu nécessaire – non serait-ce que pour le rendre plus compétitif – d'innover. J'ai donc cherché tous les petits détails de raffinement, étant contrainte de conserver l'architecture, mais pouvant, en revanche, utiliser l'espace à bon escient. Je me suis mise à la place de l'hôte en transit dans cet établissement; j'ai toujours pensé que l'hôtel devait être le havre d'un bon samaritain. Il y a d'ailleurs là une véritable vocation pour l'hôtelier moderne, qui doit se mettre à la place du pèlerin qui voyage. Cette attitude sera encore plus appréciée lors de l'arrivée des clients en Jumbo-jet; ceux-ci changeront, en très peu de temps, de climat, d'atmosphère, de ville, de langue. Il importe que le grand voyageur de demain se retrouve dans une chambre confortable et fonctionnelle où chaque objet, chaque couleur, aura été pensé pour lui. Et c'est là précisément qu'il faut faire appel à l'imagination et à l'intuition.

HOTEL-REVUE: Comment s'expriment cette volonté de satisfaire et cette recherche d'éléments propres à plaire à vos hôtes?

Mme Hartmann: J'ai installé, par exemple, des salles de bain extrêmement modernes et confortables où un équipement classique, sont dotés d'un amplificateur-radio (notamment installé pour l'homme d'affaires sans cesse à l'affût des informations), d'un téléphone, d'une douche, d'un pése-personne et de menus produits très utiles: mousse de bain, savon en poudre pour nettoyer bas et chaussettes, fil et aiguille, etc. Chaque chambre possède les possibilités et un éricophone, avec possibilité directe de communication avec la Suisse et prochainement avec toute l'Europe. Le client doit vraiment trouver tout ce dont il dispose à la maison, sans contrainte. En fait, la profession hôtelière s'avère une profession très intéressante pour une femme, parce que les possibilités sont illimitées. Les idées peuvent être mises à exécution; on peut raisonnablement permettre de faire de la création, tout particulièrement dans le domaine de la décoration et du raffinement. Une femme, à mon avis, peut y trouver un merveilleux champ d'application.

HOTEL-REVUE: Merci, Madame Hartmann, de votre exemple et de votre sourire!

Ordentliche Delegiertenversammlung des Bündnerischen Hoteller-Vereins

Am 10. Dezember 1969 führte der Bündnerische Hoteller-Verein in Chur seine ordentliche Delegiertenversammlung durch, um über das Vereinsjahr 1968/1969 zu befinden. Präsident R. Kienberger, Sils-Maria, durfte eine grosse Zahl namhafter Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft als Gäste begrüßen, die die Zahl der anwesenden Hotellers sehr bescheiden war.

Trotz den politischen Ereignissen in Ost und West, trotz Währungsrisiken und Devisenbeschränkungen, dürfen die Bündner Hotellers auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Die Wintersaison 1968/69 verzeichnete gegenüber dem Vorjahr eine Logiernächtenzahl von 140.000. Dabei war ein Ausfall von schätzungsweise 17.000 Logiernächten von Franzosen wettzumachen.

Die Präsidenten der bündnerischen Hotellerie geht dahin, dass es den Behörden gelingen mag, eine weitere Teuerungswelle, die angesichts der erneut

eingetretenen Konjunkturerhöhung befürchtet werden muss, aufzufangen. Dadurch kann die Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland bewahrt werden. Auch für die Bündner ist das grosse Sorgenkind der Hotellerie die Situation auf dem Arbeitsmarkt. Die Voten von Ständespräsident Dr. H. A. Tarutzer und Dr. Calonder, Vorsteher des kantonalen Arbeitsamtes, haben allerdings gezeigt, dass diese Sorgen bei den bündnerischen Regierungskreisen in wohlwollenden Händen liegen.

Ein Blick in die Zukunft der Schweizer Hotellerie tat alsdann J. Froidevaux von der Hotelfachschule Lausanne mit seinem Referat über die Neukonzeption der Hotelfachschule in Lausanne. Unter dem Titel «Umfrage» wurde das Wort nicht verlangt. Es scheint, dass die Gedanken schon vollständig der nun angehenden Wintersaison gelten, was den Präsidenten der Hotellerie mit den besten Wünschen für viel Schnee, viel Sonne und viele Gäste zu entlassen. EB

Aktuelle Kurznachrichten

Militärspital wird Sporthotel

Die Bundespersonal - Ferienheim - Genossenschaft konnte im Dezember 1968 das ehemalige Militärspital Davos dem Bundespersonal als Aufenthaltsstätte für preiswerte Ferien nach Beendigung einer ersten Baustufe zur Verfügung stellen. Die Um- und Innenausbauarbeiten sind im Laufe des Jahres 1969 fortgesetzt worden. Am 13. Dezember nahm die frühere Heilstätte in vollem Umfange den Betrieb als Sporthotel Pisch, wo nun das Bundespersonal und weitere Gäste preiswerte Ferien im sonnigen Bündnerland verbringen können.

des milieux du tourisme, de l'hôtellerie, de l'immobilier, des remontées mécaniques, de l'urbanisme et du ski s'y expriment à la suite de M. Roger Bonvin, chef du Département des transports et communications et de l'énergie, qui préface ce numéro spécial par de pertinentes considérations sur la collaboration entre les stations de sports d'hiver. Il s'agit incontestablement d'une initiative très réussie qui ne manquera pas de permettre une meilleure approche des problèmes liés aux stations d'hiver et de vulgariser certaines notions devenues nécessaires pour mieux saisir les particularités d'une industrie en pleine évolution.

Wienerwald in Luzern

Am Dienstag, dem 9. Dezember 1969, fand in Luzern die offizielle Eröffnung des vierten Wienerwald-Restaurants in der Schweiz statt. Wienerwald-Chef Friedrich Jahn ist es ein echtes Anliegen, die jahrhundertealte Tradition des bekannten Hauses «Hotel Adler» am Hirschenplatz (erstmalig erwähnt 1356) fortzusetzen. In der Geschichte dieses Hauses findet man Namen wie Kaiser Sigismund, der schon 1417 zu Gast war, Johann Wolfgang von Goethe (1775) oder Kaiser Joseph II. von Oesterreich (1777). Das Restaurant wurde in knapp vier Wochen von der firmeneigenen Bauabteilung in einen typischen Wienerwald umgebaut. Dabei verstand man es geschickt, eine geschmackvolle Verbindung mit der Grundausstattung der ehemaligen «Innerschwyz Weinstub» herzustellen. Das Restaurant im Erdgeschoss bietet 120 Gästen Platz. Im ersten Stock befindet sich ein Saal mit 40 Sitzplätzen. Damit hat nun auch der Luzerner Gelegenheits, Poutel und Heurigenstimmung zu geniessen.

Participation lausannoise à un séminaire allemand

M. Paul-Henri Jaccard, directeur de l'Association des intérêts de Lausanne, dont nos lecteurs apprécient chaque semaine des chroniques, a présenté, lors du récent «séminaire allemand pour le tourisme», un exposé sur les expériences lausannoises en matière de séjours à forfait. C'est sur l'invitation de l'Office du tourisme de Berlin que M. Jaccard s'est adressé à quelque 280 experts, promoteurs de tourisme, directeurs de compagnies aériennes et agents de voyages de nombreux pays, réunis en Allemagne pour étudier les problèmes consacrés au développement des séjours à forfait.

Presse et tourisme

Le mercredi 10 décembre, le «Journal de Genève» a sorti un numéro spécial consacré à l'industrie touristique et plus particulièrement à l'équipement des stations de montagne. De nombreuses personnalités

Touristisches Podiums-gespräch in Savognin

Die Bergbahnen AG in Savognin/GR veranstaltete am 14. Januar 1970 an diesem aufstrebenden Sportort ein Podiumsgespräch über das Thema: «Internationaler Touristik-Boom – die Schweiz von morgen als Verlierer?» Daran beteiligten sich der derzeitige Bündner Regierungspräsident Dr. L. Schlumpf, Nationalrat Dr. E. Tenchio als Präsident des Verkehrsvereins für Graubünden, Direktor Dr. W. Kämpfen von der Schweizerischen Verkehrszentrale, Landammann

Dr. Chr. Jost aus Davos und Bankdirektor Dr. Theophil von Sprecher aus Chur. Anschliessend sind Diskussionen mit den geladenen Gästen im Hotel Cresta sowie Besichtigungen der neuen im Skigebiet Radons führenden Bahnanlagen und des Norddrö-Bergrestaurants vorgesehen.

Französische Sprach – swere Sprach

In einem dreisprachig abgefassten Prospekt über den Vierwaldstättersee wird der Schillerstein auf französisch mit «Pierre de Schiller» bezeichnet. Schreibt eine Touristin aus Recklinghausen an die «Abteilung für Heimat und Kultur» in Luzern: «Unser deutscher Dichter, wie ganz richtig auf dem Schillerstein festgehalten worden ist, heisst Friedrich und nicht Peter oder Pierre. Ich hoffe, Ihnen mit dieser Entdeckung einen guten Rat geben zu haben, diesen Fehler zu berichtigen.»

«La Suisse d'aujourd'hui» en japonais

En perspective de l'Expo 70 à Osaka, au Japon, l'Office national suisse du tourisme vient de publier une version japonaise de sa brochure «La Suisse d'aujourd'hui» qui présente notre pays sous ses principaux aspects.

Parmi les nouvelles publications de l'ONST, citons le calendrier des manifestations de la saison d'hiver en italien qui offre, en plus de quelque mille indications relatives à la vie culturelle et sportive de la Suisse, un avant-programme des manifestations prévues pour 1970, 1971 et 1972.

Vient de paraître également un petit dépliant intitulé «Climatothérapie de la Suisse» qui donne d'utiles informations sur les facteurs climatiques des diverses stations, les degrés de stimulation climatologique et les indications ou contre-indications médicales qui en découlent.

L'histoire du tourisme en gravures

Jusqu'à la fin du printemps 1970, le Musée des PTT, à Berne (Helvetiaplatz), présente une exposition spéciale consacrée à l'histoire du tourisme selon d'anciennes gravures. Cette évocation très réussie du début de l'ère des transports et de l'hôtellerie présente un vaste choix de gravures sur bois, d'eaux-fortes et de lithographies. Elle enchantera tous ceux qui travaillent dans le tourisme, mais aussi les innombrables amateurs de gravures anciennes et les passionnés d'histoire.

Neu: Brevet für Skischul-Assistenten

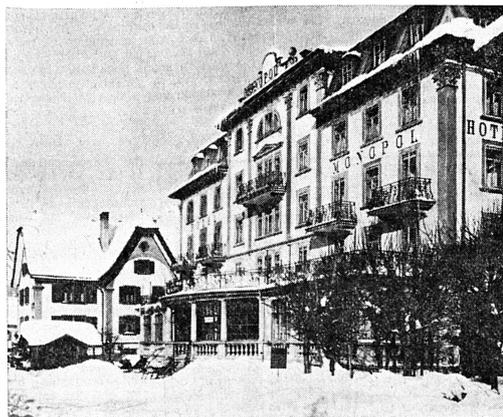
Einstimmig beschloss die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Intervallverbandes für Skilauf am 22. November in Laax, ein schweizerisches Brevet für Skischul-Assistenten (Hilfsskilehrer) zu schaffen. Damit soll versucht werden, dem chronischen Mangel an qualifizierten Skilehrkräften zu steuern. Ausbildung und Prüfung der Skischul-Assistenten erfolgt in den St-Vorbereitungskursen des SWS und der angeschlossenen Verbände. Die Kandidaten werden vermehrt mit den Belangen des Kinder- und Anfängerunterrichtes bekannt gemacht. Nach bestandener Prüfung wird ein Ausweis mit zweijähriger Gültigkeit, aber (vorläufig noch) kein Abzeichen abgegeben. Eb.

Hotel Monopol-Metropol Andermatt im neuen Gewand

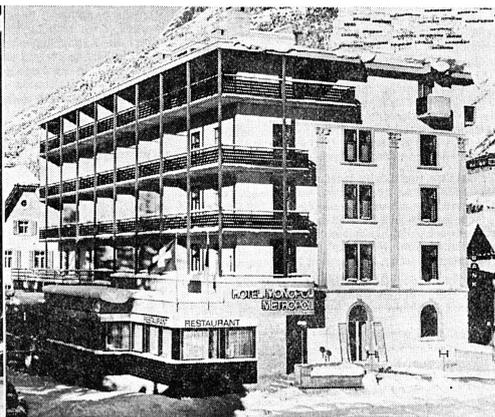
Am vergangenen Freitag wurde das völlig umgebaute Hotel Monopol-Metropol in Andermatt offiziell dem Betrieb übergeben. In Andermatt blieb der Ruf nach modernen Hotels nicht ungehört. Das bereits früher bekannte Hotel Metropol – es wurde 1908 erbaut und ist seit 1954 in den Händen der dynamischen Hoteliersfamilie Wenger – wurde durch einen Totalumbau in ein modernes, neuzeitliches Haus verwandelt. Behördenmitglieder, Gäste und Presseleute konnten sich überzeugen, dass hier in geschickter Weise etwas geschaffen wurde, das den Ruf Andermatts als Winterkurort weiter festigen wird. Wie aus den kurzen Ansprachen von Ständerat L. Danioi und Ver-

kehrsvereinspräsident P. Meyer hervorging, stellt dieser neuzeitlich konzipierte Betrieb einen weiteren Meilenstein für den Urner Tourismus dar. Das Beispiel Monopol-Metropol beweist, dass mit intensiver Planung auch bei einem Umbau eine neuzeitliche, klare Raumaufteilung erreicht werden kann. Die Zimmer (auf vier Stockwerken 60 Betten) bieten jedem Gast behagliches Wohnen. Den Ost- und Südzimmern ist mittels einer neuartigen Konstruktion ein Balkon vorgelagert, wodurch die alte Fassade geschickt «überspielt» wurde. Auch im Restaurant wurde durch mehrere Unterteilung eine persönliche Atmosphäre geschaffen. Für das leibliche Wohl sorgt eine neuzeitliche, auf kleinstem

Raum angeordnete Küche. Die Bestückung mit modernsten Apparaten ermöglicht rationelles Arbeiten und bietet Gewähr für einen raschen und guten Service. Ausserdem ist es gelungen, im selben Gebäude eine Filiale der Urner Kantonalbank im Stockwerkeigentum unterzubringen, die sich angenehm in die Architektur einfügt. Mit unermüdlichem Einsatz und durch eine ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen Architekt und Bauerschaft konnte ein glücklicher Umbau fertiggestellt und dem Betrieb übergeben werden. Der Familie Jost und Marcella Wenger wünschen wir in ihrem neuen Betrieb alles Gute und viel Erfolg. AJ



Vorher...

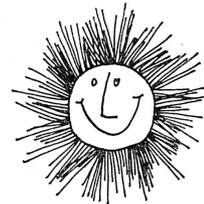
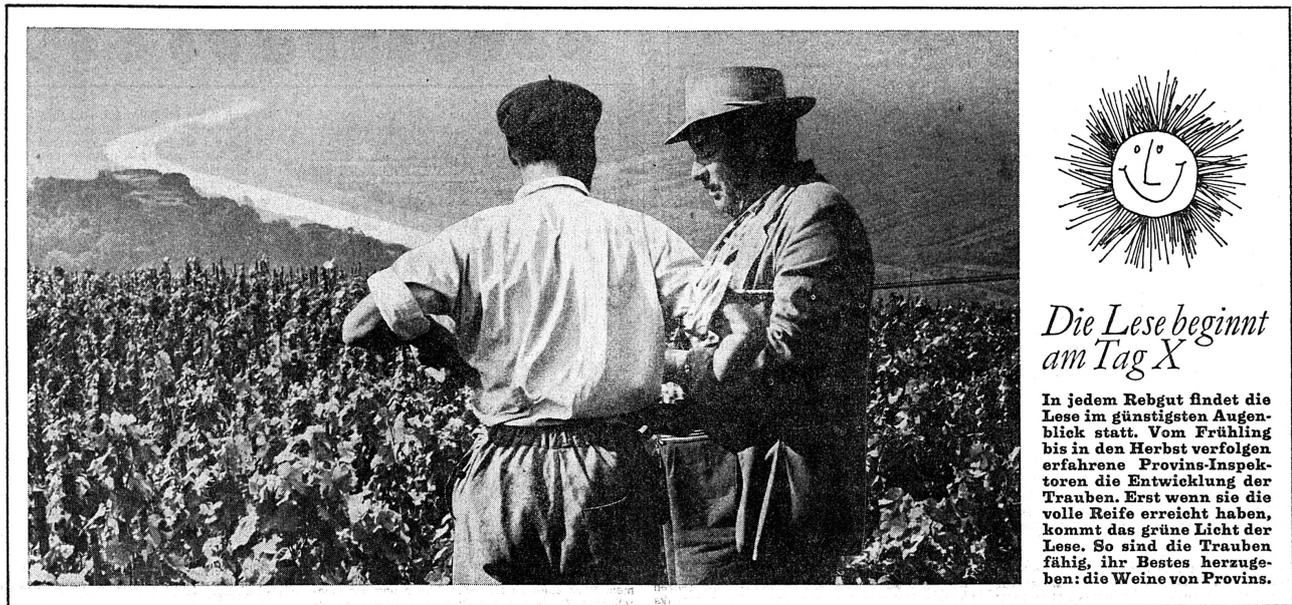


Nachher...

Provins - im Dezember 1969



Wo liegt der Grund zur Provins-Qualität? Im Respekt vor der Echtheit der Walliser Weine.

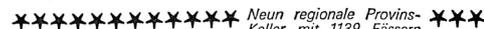


*Die Lese beginnt
am Tag X*

In jedem Rebgut findet die Lese im günstigsten Augenblick statt. Vom Frühling bis in den Herbst verfolgen erfahrene Provins-Inspektoren die Entwicklung der Trauben. Erst wenn sie die volle Reife erreicht haben, kommt das grüne Licht der Lese. So sind die Trauben fähig, ihr Bestes herzugeben: die Weine von Provins.



**Jeder Wein ist
eigenständig**

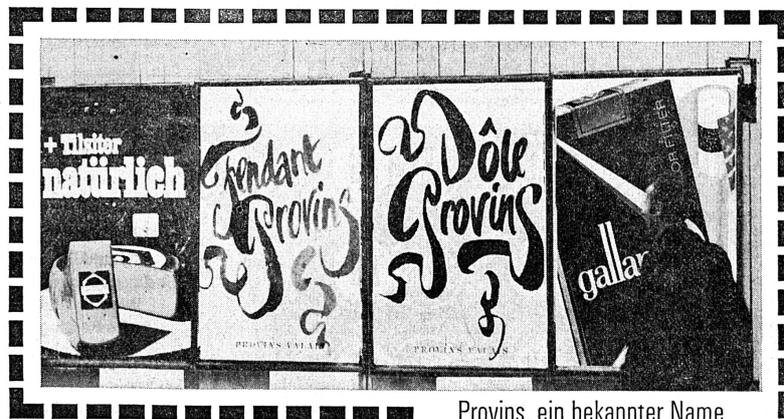


Neun regionale Provins-Keller mit 1139 Fässern bieten Gewähr dafür, dass überall die Eigenart von Lage und Bodenbeschaffenheit erhalten bleibt. Der Ertrag von jedem Rebhang wird einzeln gekeltert. Jeder Wein reift in gesonderten Fässern heran. Seit 1930 geht alle unsere Mühe (und sie hat sich gelohnt) dem einen Ziel: die besonderen Merkmale jedes Weines zu respektieren, die Nuancen zu pflegen, damit Bouquet und Charakter sich unverfälscht entfalten können.



Provins führt

Wo immer Weinprämierungen vorgenommen werden, liegt Provins an der Spitze oder zumindest in der Spitzengruppe. Mit unserer Sammlung von Goldmedaillen haben wir nicht erst gestern begonnen. Landesausstellung Zürich 1939, Landwirtschaftsausstellung Luzern 1954, Expo 64 Lausanne (mit dem absoluten Maximum von 20/20 Punkten), Budapest 1966, Bukarest 69. Wir dürfen mit Recht stolz darauf sein, dass schweizerische wie ausländische Experten in ihren Urteilen übereinstimmen.



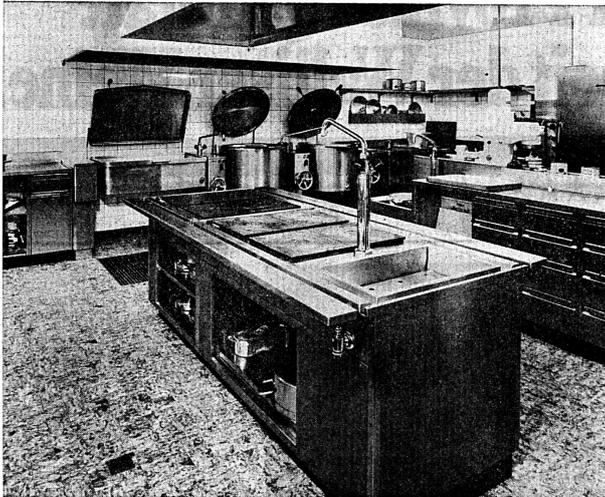
Provins, ein bekannter Name

PROVINS VALAIS

Provins produziert gute Weine. Und macht dies auch bekannt. Dafür zeugt auch die neue Plakat-Kampagne, die verdientes Aufsehen erregt. Möchten Sie gern mehr über die Provins-Weine wissen? Wir sind gerne bereit, Ihnen unsere Dokumentation zuzusenden. Eine Postkarte genügt, oder auch ein Telefonanruf: Provins, Sitten, Telefon 027 3 71 45.

Was GEKO schafft, ist beispielhaft

Küchenprobleme ?



Lassen Sie sich durch unsere Spezialisten beraten! Wir planen und bauen Grossküchenanlagen für Hotels und Restaurants.

GEKO AG THUN

Grossküchenanlagen, Herd- und Boilerfabrik
Industriestr. 6, 3602 Thun Tel. 033 2 94 44

GEKO

Die Krönung jeder Mahlzeit

LA SEMEUSE
DER KAFFEE FÜR GENIESSER..

Verlangen Sie Offerte und Gratismuster

Kaffeerösterei LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds
Tel. (039) 2 81 81

Immer wenn es um guten Kaffee geht... LA CIMALI

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65	Bern (031) 22 65 45	Genf (022) 36 17 20
Luzern (041) 6 44 37	Chur (081) 22 82 76	Lausanne (021) 26 82 11
Lugano (091) 2 58 63		

Das sind die Telephonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

Die meistgekauft vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Weihnachten und Jahresende die Dienste der PTT sowie die der Druckerei der Hotel-Revue eingeschränkt werden, sind wir gezwungen, die Inseratetermine für die letzte Nummer des Jahres 1969, welche am 25. Dezember 1969 erscheint, vorzuverschieben.

**Inseratenschluss für die Nummer 52
Donnerstag, 18. Dezember, 18 Uhr**

Die erste Nummer des Jahres 1970
erscheint Donnerstag, 8. Januar 1970

**Inseratenschluss für die Nummer 1/70
Mittwoch, 31. Dezember (Silvester),
11 Uhr**

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über die Festtagsausfallenden Arbeitsstunden nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratverwaltung Hotel-Revue

Communication à nos annonceurs!

Comme, pendant les fêtes de Noël et de fin d'année, les services des PTT, ainsi que ceux de l'Hôtel-Revue sont très réduits, nous sommes contraints d'avancer comme suit les délais d'insertion pour le dernier numéro de l'année 1969 qui paraîtra le 25 décembre:

**Dernier délai pour le numéro 52:
jeudi 18 décembre, 18 heures**

Le premier numéro de l'année 1970
paraîtra le jeudi 8 janvier

**Dernier délai pour le numéro 1/70:
mercredi 31 décembre (Silvestre),
11 heures**

Nous prions nos annonceurs de bien vouloir tenir compte, en passant leurs commandes, de l'avancement de nos délais pour les annonces. Sinon, en raison des heures de travail qui tombent pendant les jours de fêtes, nous ne serions pas en mesure d'exécuter dans les délais les ordres d'insertion qui nous parviendraient.

Administration de l'Hôtel-Revue

Wir danken unseren Kunden und Freunden für das geschenkte Vertrauen. Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und ein glückliches 1970

Kreis AG
Silber- und Metallwarenfabrik
St. Gallen





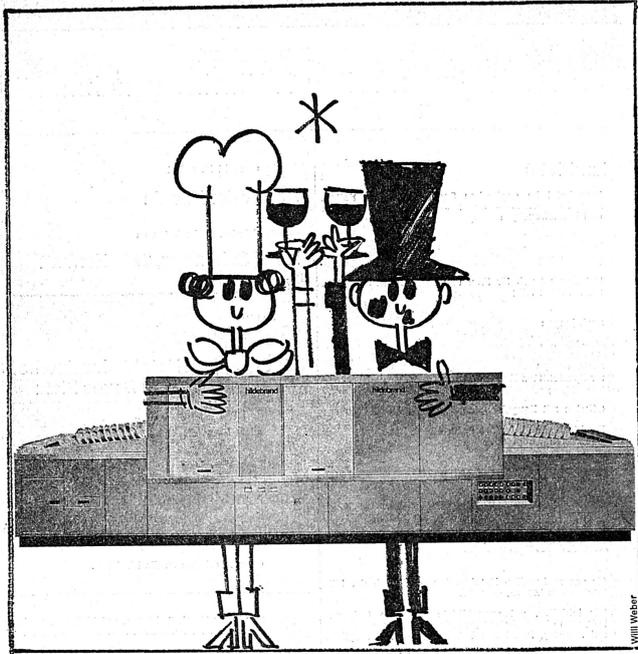
Suppen-Sonderangebot

Suppen von Maggi jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter bringt Ihnen ein spezielles
Suppen-Sonderangebot – profitieren Sie.

neu

Parissenne-Suppe

aus erstklassigen Rohstoffen – rasch und einfach zubereitet – kurze Kochzeit – passend fürs
ganze Jahr



Ein gutes neues
Jahr
wünscht

Ed. Hildebrand Ing. Fabrik elektrischer Apparate Tel. 052/4714 21 CH-8355 Aadorf/Schweiz

hildebrand

LEA & PERRINS, die einzige echte, originalenglische WORCESTER-SAUCE

JETZT ZUM AKTIONSPREIS
bei Ihrem Grossisten



Gastro-Norm-Buffer für Hors-d'œuvre und Salate

20 Jahre Sicherheit

bieten unsere Kühlanlagen. Sie dienen aber auch während 30, 40 und mehr Jahren, denn wir können Anlagen nachweisen, die seit über 40 Jahren in Betrieb stehen. Unsere Service-Stellen, die zu den allerbesten in der Schweiz zählen, bieten jede Gewähr, dass eine Autofrigo-Kühlanlage auch nach jahrelangem Gebrauch stets zur vollen Zufriedenheit des Besitzers funktioniert. Für alle jene, denen diese Sicherheit aber nicht genügt, haben wir unsere Garantie-Verlängerung geschaffen, die den Besitzern unserer Kühlanlagen eine immerwährende Fabrikgarantie einräumt. Bei einer Anlage mit Garantie-Verlängerung führen wir, solange die Anlage in Betrieb steht, jede Kontrolle und alle Reparaturen absolut gratis aus. Darum für jeden Kältebedarf:

Autofrigo AG 8052 Zürich

Schaffhauserstr. 473 Tel. (051) 48 15 55

Vertretungen und Service-Stellen in: Basel, Bern, Biel, Brig, Charrat, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen, Sierre



Bezugsquellennachweis durch die Generalvertretung:
GUSTAV GEHRIG & CO. AG, Volkmarstrasse 4, 8035 Zürich, Tel. (051) 26 46 24

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

<p>England 1970 Luxushotel im englischen Seengebiet - 140 Betten, zwei Restaurants - sucht tüchtigen, zuverlässigen und berufsfreudigen</p> <p>Maitre d'hôtel (Dauerstelle) Unterkunft (auch für Frau und Familie) wird gestellt. Eintritt März 1970;</p> <p>auch jungen</p> <p>Oberkellner (Saisonstelle) für Spezialitäten-Restaurant</p> <p>Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto an: Familie England, Lodore Swiss Hotel, Keswick, Cumberland, England.</p> <p>10982</p>	<p>Gesucht für sofort</p> <p>Koch oder Köchin</p> <p>Offerten sind erbeten an Hotel Schöneegg, 3920 Zermatt</p> <p>10977</p>  <p>Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz</p> <p>sucht für sofort</p>	<p>Gesucht per Mitte-Ende März 1970</p> <p>Lingère</p> <p>selbständig, mit guten Kenntnissen im Nähen, Stopfen und Bügeln, Saisonstelle bis Ende November, evtl. auch Jahresstelle.</p> <p>Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Helvetia, 8976 Lugano-Castagnola.</p> <hr/> <p>Gesucht für lange Saison, März bis Oktober 1970</p> <p>Köchin oder Koch</p> <p>Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Fam. Reich, Hotel Daheim, 6600 Locarno. SA 14765 Lo</p>	<p>Hotel Ermitage am See, 8700 Küsnacht (ZH) sucht auf 14. Februar 1970</p> <p>Empfangssekretär Telefonist Abteilung Tages-Nachtpost</p> <p>Demi-chef de rang Commis de rang Buffettöchter</p> <p>Offerten mit Photo und Bewerbungsunterlagen an die Direktion.</p> <p>10923</p>
<p>Direktions-Assistent oder junges</p> <p>Direktionsehepaar</p> <p>für anspruchsvollen Hotel-Restaurant-Betrieb der Mittelklasse in Luzern, gesucht.</p> <p>Für Initiative, gut ausgebildete Fachleute Gelegenheit, sich eine selbständige Existenz aufzubauen. Bei Eignung, Pacht des Betriebes eventuell möglich.</p> <p>Offerten unter Chiffre 10979 an Hotel-Revue, 3011 Bern.</p>	<p>Chef pâtissier Economatgouvernante Commis de cuisine</p> <p>Offerten erbeten an die Direktion.</p> <p>10974</p> <p>200-Betten-Hotel, 2. Klasse, auf Mallorca, sucht ganzjährig oder für die Saison nachfolgende Kräfte:</p> <p>Alleinkoch evtl. mit geeignetem Mitarbeiter(in), für Pensionsküche mit österreichischem Einschlag.</p> <p>Receptionisten männlich oder weiblich, sowohl Anfänger als auch mit Praxis.</p> <p>Gouvernante energisch, womöglich mit spanischen Sprachkenntnissen.</p> <p>Schriftliche Bewerbungen mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Gehaltsforderungen usw., sind zu richten an: Reisebüro Renner, Landstrasser Hauptstrasse 9, 1030 Wien.</p> <p>746</p>	<p>Saison d'été, 15 mars-10 octobre au bord du Lac Léman,</p> <p>Hôtel du Parc 1801 Mont-Pélerin s/Vevey</p> <p>cherche le personnel suivant:</p> <p>secrétaire commis de cuisine pâtissier garçon de cuisine lingère fille de lingerie gouvernante d'office garçon d'office portier, aide-portier femme de chambre aide-femme de chambre chef de rang, demi-chef de rang garçon ou fille débutant de salle garçon ou fille</p> <p>Faire les offres à la direction.</p> <p>10961</p>	 <p>Hotel Im Partner</p> <p>Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen</p> <p>jungen Koch</p> <p>Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.</p> <p>Melden Sie sich im Hotel Im Partner, St. Gallen Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44.</p> <p>P 33-3501</p>
<p>Torquay, England</p> <p>Modernes Erstklasshotel an der englischen Westküste (180 Betten) mit direkter Lage am Meer, sucht ab 22. März bis Ende Oktober</p> <p>Etagengouvernante (Englischkenntnisse)</p> <p>Koch-Tournant (über 21 Jahre alt)</p> <p>Kellner (über 21 Jahre alt)</p> <p>Weinbutler (über 21 Jahre alt)</p> <p>Nachtportier (über 21 Jahre alt)</p> <p>Hallentochter (über 21 Jahre alt)</p> <p>Wir bieten gute Entlohnung, Kost, Logis, geregelte Freizeit und Ferien.</p> <p>Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an K. KAPPELER, Proprietär-Direktor, OSBORNE HOTEL, TORQUAY, ENGLAND</p> <p>10978</p>	 <p>Hotel Astoria, 6000 Luzern</p> <p>sucht per sofort</p> <p>Chef de partie</p> <p>Offerten sind erbeten an die Direktion. Telephonische Anfragen (041) 23 53 23.</p> <p>10949</p>	<p>*** DERBY WIL SG Tel. (073) 6 26 76</p> <p>sucht für sofort oder in Jahresstellen</p> <p>Chef de partie Commis de cuisine Commis de rang Restaurationstochter</p> <p>in modernes Hotel-Restaurant mit Bar-Dancing.</p> <p>Offerten erbeten an Tel. (073) 6 26 76, Derby-Hotel Wil, 9500 Wil (SG).</p> <p>10968</p>	<p>Hotel Quisisana, 6600 Locarno sucht in Jahresstelle</p> <p>2. Sekretärin sprachkundig (Schweizerin), für Réception und allgemeine Büroarbeiten, sowie</p> <p>1 Commis de rang Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Für Frühlings-, Sommer-, Herbstsaison</p> <p>1 demi-chef de rang sprachkundig.</p> <p>Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Schällibaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno</p> <p>10957</p>
<p>Verenahof Hotels, Baden/Aargau</p> <p>Erstklasshotels mit 160 Betten suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft</p> <p>II. Chef de réception/Kassier mit Sprachkenntnissen</p> <p>Offerten an die Direktion</p> <p>10951</p>	<p>Gesucht für sofort</p> <p>Tochter</p> <p>für Küche oder Haus je nach Wunsch. In neuem Betrieb. Sehr angenehmes Arbeitsklima, sehr hoher Lohn.</p> <p>Wir erwarten gerne Ihr Telefon.</p> <p>Frau M. Zimmermann, Rest. Rustika Telefon (064) 46 13 77</p> <p>OFA 5172002</p>	<p>Hotel restaurant sonnenberg</p> <p>In unseren lebhaften und gepflegten Restaurationsbetrieb suchen wir</p> <p>Küchenchef (in Jahresstelle, zu kleiner Brigade, hell und neuzeitlich eingerichtete Küche). Eintritt 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft.</p> <p>Hausbursche Haustochter Zimmertochter Buffettöchter Kindertochter</p> <p>(Jahresstellen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft) (zu vier Kindern 9, 8, 6, 4 Jahre)</p> <p>Offerten an: A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern.</p> <p>10962</p>	

<p>Anmeldeformular für Stellensuchende (Gebührenfreie Vermittlung)</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p>SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Stellenvermittlung Postfach 2657 3001 Bern</p> <p>Formule d'inscription pour employés cherchant une place (Le placement est exempt de taxes)</p> <p>Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers Service de placement Case postale 2657 3001 Berne</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p> <p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p> <p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p> <p>Eisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p> <p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p> <p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p> <p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p> <p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p> <p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p> <p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p> <p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p> <p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>	<p>Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht für sofort in Jahresstelle:

1 Buffetdame oder 1 Buffettochter

Offerten mit Unterlagen bitte an
Moritz Märky, Hotel Steffani, St. Moritz.

10976

Tessin Losone bei Ascona

Albergo Losone, Hotel 1. Klasse, sucht bestausgewiesenen

Küchenchef (Jahresstelle)

Dieser interessante Posten verlangt überdurchschnittliche Berufskennntnisse und Organisations-talent. Eintritt nach Uebereinkunft. Neue, moderne Küche.

Offerten an Familie Glaus-Somaini, Albergo Losone, 6616 Losone TI

10955

POSTHOTEL*Valbella



Wir suchen ab sofort für sehr lange Wintersaison:

Eine fach- und sprachkundige
Restaurationstochter

für à-la-carte-Service

- 1 Saaltochter oder Saalkellner
- 1 versierte Buffettochter
- 1 Buffethilfe
- 1 Chasseur für Patisserie und Rauchwaren

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten in modernstem Hotel mit Hallenbad.

Eilofferten sind zu richten an:
Direktion Posthotel Valbella, 7077 Valbella-Lenzerheide, Tel. (081) 34 12 12

10970

Gesucht per sofort in Jahresstelle nach Basel zwei junge, tüchtige

Chefs de partie Buffettochter

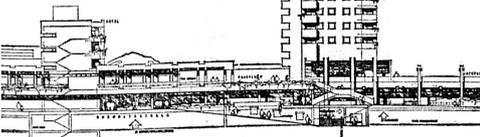
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an

Charles Früh, Restaurant BASELSTAB,
Marktplatz 30, Basel, Tel. (061) 23 38 28

10864

Zentrum Töss Winterthur



Im Rahmen dieses modernen Zentrums wird im Sommer 1970 ein Komplex umfassend

- Saal mit 450 Plätzen
- Sitzungszimmer
- Tages- und Speiserestaurant mit 170 Plätzen
- Hotel mit 32 Betten
- 4 Kegelbahnen

eröffnet.

Für die Führung dieses vielseitigen Betriebes suchen wir initiatives, qualifiziertes

Pächter- oder Geranten-Ehepaar

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen einzuzureichen an:

Realconsult AG, Hochhaus «zur Palme», Bleicherweg 33,
8002 Zürich, Tel. (051) 36 61 36. 44-171

Hotel Hohe Promenade, 7050 Arosa

sucht für sofort für lange Wintersaison

tüchtigen Küchenchef

Commis de cuisine

Saaltochter

Lingère

Eilofferten an Familie Roman, Tel. (081) 31 26 51.

10966



Eurotel, 7500 St. Moritz

Zimmermädchen

Eintritt baldmöglichst.

Offerten an die Direktion.

10965

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite ou à convenir:

portier d'étage

femme de chambre

employée de maison tournante

filie d'office

Emplois stables à l'année, très bons salaires pour personnes compétentes.

Faire offres avec copies de certificats et photographie, ou se présenter à la direction, 34, rue Rousseau, tél. (022) 32 09 45.

10937

Grossrestaurant, Lunch-Bar im Zentrum von Bern sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Buffetdame

Sehr gute Verdienstmöglichkeit.
Neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Chef saucier

Serviertochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.

Rest. Caravelle, Bubenbergplatz 12
3011 Bern, Tel. (031) 22 45 00

P 05-9021



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die Wintersaison

2. Lingeriegouvernante

Officegouvernante

Garderobière

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessentinnen sind gebeten, sich mit dem Hotel sofort in Verbindung zu setzen.

Telefon (082) 3 32 21.

10967

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettochter oder -bursche

Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 25 10

P 19-699



Für unseren lebhaften Grossbetrieb suchen wir einen

Kontrollleur

evtl. Anfangskontrollleur

zum Eintritt auf Mitte Januar oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: Interessantes Tätigkeitsfeld
Zeitgemässe Entlohnung
Fortschrittliche Sozialleistungen
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Bahnhofbuffet SBB-Basel, Inh. E. Wardmann,
Centralbahnstrasse 10, CH-4000 Basel, Telefon
(061) 34 96 60, Hr. Barrelet verlangen.

10965



Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno

cherche pour entrée en service le 1er mars 1970

chef de cuisine

expérimenté, ayant la maturité professionnelle de diriger une brigade de cuisine, excellent calculateur et capable de s'adapter aux nouvelles exigences de la cuisine moderne.
Place à l'année et bien rémunérée.

Veuillez adresser vos offres à la direction de l'Hôtel.
(Tél. 093 / 7 17 62)

10938



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Chef de rang

für unseren bestrenommierten Grill-room.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:
P. Musa, oder telefonieren Sie uns. Tel. (071) 22 35 35.

10932

Wir suchen

Geschäftsleiter/Gerant

in selbständige Stellung für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant und Kleinhotel.

Wir wünschen bestqualifizierte, sprachgewandte Persönlichkeit, im Besitze des Fähigkeitsausweises, welche sich über eine erfolgreiche Tätigkeit in der Administration und im Service in erstklassigen Betrieben ausweisen kann.

Wir bieten Ihnen eine absolut selbständige Vertrauensstellung, Beteiligung am Umsatz und ein entsprechendes Salär. Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir erwarten Ihre handschriftliche Offerte mit Bild und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 10944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Luganersee Pension-Restaurant Elvezia

hat den Besitzer gewechselt. Gute Lage direkt am See mit grosser, offener Terrasse, öffentliche Schiffsanlegestelle am Gandria-Weg zwischen Gandria und Lugano.

Junges, vertrauenswürdiges

Pächterehepaar

mit entsprechenden Fachkenntnissen und Erfahrungen, das in der Führung und dem weiteren Ausbau des Unternehmens eine Lebensaufgabe sieht, zu Beginn der Frühjahrssaison gesucht.
Italienische, deutsche und französische Sprachkenntnisse erwünscht.
Vertrauliche Behandlung selbstverständlich.

Lückenloser Lebenslauf, Berufslizenz sowie Referenzen zu richten unter Chiffre 10975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/ Küchen-Hilfsgouvernante

Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Nachtwächter/Nachtportier

Barmaid

(für Snack-Bar)

Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno
 sucht für die Sommersaison 1970 mit Eintritt am 1. März oder nach Uebereinkunft

Réception und Büro:
Chef de réception
 sprachgewandt
Secrétaire de réception
 Eintritt 1. Februar 1970
Telefonistin

Economat:
Economat-Gouvernante
Caffettiera
 oppure **Caffettiere**
Chefs de partie
Tournant
Commis de cuisine

Cuisine:
Chef de brigade
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Portiers d'étage
Femme de chambre

Restaurant:
Buffetdame
 Eintritt 1. Februar 1970 erwünscht.

Etage:
Junge Ladentochter
 Eintritt zirka 1. Februar 1970.

Confiserie-Condi:
Buffetdame
 Eintritt 1. Februar 1970 erwünscht.

Tea-room-Condi:
Buffetdame
 Eintritt 1. Februar 1970 erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Hotel Merkur, 7050 Arosa
 sucht per sofort in Winter- oder Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Sich bitte melden: Tel. (081) 31 16 66. 10941

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel
 sucht

Chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft. 10948

Hotel Weisses Kreuz 3800 Interlaken
 sucht

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:
 Familie Bieri, Tel. (038) 2 23 12. 10929

Gesucht verleierte

Barmaid

in gutgehendes Etablissement Zürichs. Ganzjahresstelle.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 10917 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Thunersee - Berner Oberland Hotel Hirschen, Gunten

sucht (mit Anschlussmöglichkeiten an 7 Eurolets in Europa):

Sekretärin - Korrespondentin

Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.
 Eintritt: zirka 15. Januar 1970.

1. Empfangssekretärin

Sprachkundig.
 Eintritt: 1. Mai 1970.

Oberkellner - Chef de service

Tüchtiger Restaurateur für Hotel und Passantenbetrieb.
 Eintritt: 1. Mai 1970.

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche an
 P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten. 10926

Gesucht in Erstklasshotel in Hauptstadt Raum Ostschweiz

Direktionssekretärin
Direktionssekretär

Guter Lohn, angenehme Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 10920 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel-Restaurant du Point-du-Jour 2043 Boudevilliers (NE)
 (route Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds)
 cherche

fille de maison

pouvant aider à la cuisine.

Tel. (039) 6 92 66. P 28-334



Gesucht für längere Wintersaison mit sofortigem Eintritt

Etagegouvernante
Officegouvernante
 (evtl. Anfängerin)

Glätterin/Stopferin
Telefonist
Barcommis

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Grand Hôtel Schweizerhof
 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 11 81 10931

Gesucht auf Januar 1970

Hotelsekretärin
 mit Hotelpraxis
 und auf Frühjahr 1970

1. Hotelsekretärin

initiativ, charmant und gewandt. Tätigkeitsgebiet: sämtliche Hotelbüroarbeiten und Mithilfe in der Réception.

Offerten mit Foto erbeten an:
Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17, 8002 Zürich, Tel. 36 65 50. 10906

Gesucht für Hotel-Restaurant im Tessin (80 Betten)

gut ausgewiesener Küchenchef
 evtl. **Geranten-Ehepaar**
 (Saisonstelle)

Offerten sind zu richten:
 Firma CASA AG, Wallstrasse 14, 4000 Basel.
 Tel. (061) 23 43 22 P 03-105425



Erstklasshotel in Zürich

Auf Ende Februar, evtl. früher, suchen wir in unsere gediegene Hotel-Bar

Barmaid oder Barman

Für bestqualifizierte Bewerber bietet sich hier eine Jahresstelle mit überdurchschnittlichem Verdienst.

Offerten an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10. 10928

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft

Allgemeingouvernante
 (hoher Lohn)

Hilfsgouvernante
 auch Anfängerin

Buffettochter
 (Schichtbetrieb)

Kochlehrling
Commis de rang
Kellnerlehrling

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Drachen-Restaurant, 4000 Basel
 Tel. (061) 24 98 15 10912

Hotel City, 5430 Wettingen
 Gesucht nach Uebereinkunft gut versierte

Barmaid

Tel. (056) 6 95 57 10947

Hôtel Parc et Lac, 1820 Montreux
 sucht vom 24. März bis anfangs Oktober 1970

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Saalkellner oder -töchter
Buffetbursche oder Tochter
Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen
Portiers
Lingeriemädchen
Wäscher
Abwaschpersonal

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos sind zu richten an die Direktion des Hôtel Parc et Lac, Montreux. 10925

Gesucht in gut eingerichtete Spitalküche tüchtige, zuverlässige

Köchin (oder Koch)

Nach genügender Einarbeitungszeit müsste die Köchin (Koch) während Ferien- und Freitage-Absenheit des Küchenchefs diesen vertreten und Lehtöchter anleiten. Gelegenheit, sich Kenntnisse in Diätverpflegung anzueignen. Gemügend Hilfspersonal vorhanden. Gut geregelte Arbeitszeit; Zimmer und Verpflegung im Hause. Lohn und Eintritt nach Vereinbarung.

Unsere Heilstätte befindet sich eine Bahnstunde von Zürich entfernt in schönster, aussichtsreicher Lage des Zürcher Oberlandes. Wander- und Skigebiet.

Angebote erbeten an Verwaltung
 Zürcher Heilstätte Wald,
 CH-8636 Falltberg/Kanton Zürich. P 44-26582

Alleinportier-Hausbursche
Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an

P. Bieri, Hotel Bellevue,
 3855 Axalp BO, Tel. (036) 4 15 21 10946

Hausbeamtin-Gouvernante
 sowie
Köchin

Kenntnisse der italienischen Sprache und Küche erforderlich. Eintritt 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen an die
 Direktion der Klinik Viarnetto
 Pregassona-Lugano 10923

Reisebüro

Wir suchen jüngeren

Schalterbeamten

für die Zusammenstellung und den Verkauf von Reisen.

Wir bieten: Dauerstelle mit guten Aufstiegsmöglichkeiten, sehr fortschrittliche Sozialleistungen, zeitgemässe Entlohnung, junges Team

Wir verlangen: Rasche Auffassungsgabe, gute Umgangsformen, Sprachkenntnisse.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte

HOTELPLAN, Internationale Reiseorganisation,
 Unterer Graben 35, 8402 Winterthur,
 Tel. (052) 23 69 34. 10901



Das originalste Spezialitätenrestaurant weit und breit, beim Bahnhof SBB, Basel.

Um unser Team zu vervollständigen suchen wir:

Commis de cuisine
 und
Hilfskoch
 (evtl. junger, gelernter Konditor oder Metzger, welcher sich noch als Koch ausbilden will.)

Junge, flinke
Serviertochter
Bar- und Ausgabe-Commis
 (sehr gute Möglichkeit, um sich Barkenntnisse anzuzeignen.)
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten:
 Ueberdurchschnittlichen Verdienst, neuzeitliche Arbeitszeit, sehr gutes Arbeitsklima, schöne, neue Personalzimmer.

Bewerbungen an H. P. Rösl, Küchengasse 3,
 4000 Basel, Tel. (061) 23 46 80. 10898

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden
 sucht mit Eintritt Anfang Januar oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen.

II. Portier - Hausburschen
Zimmermädchen

Gut entlohnte Position mit angenehmen Arbeitsbedingungen.

Anfragen mit den nötigen Unterlagen an Fam. K. Gugolz. 10943

SPORT- UND FERIEZENTRUM KLOSTERS



sucht in modernes Erstklasshotel ab sofort

Koch / Commis de cuisine
Koch-Volontaire
Anfängerinnen
 für Zimmer und Service.

A. Weixler, Dir., Postfach 55, 7250 Klosters,
 Tel. (083) 4 29 21. 10930

Wir suchen

für unser Erstklasshotel mit Eintritt auf anfangs Februar 1970 oder nach Uebereinkunft

2. Oberkellner/Serviceleiter

der dank umfassenden Berufskennntnissen und Autorität unseren 1. Oberkellner bei der Führung einer mittleren Brigade wirkungsvoll zu unterstützen versteht.

Initiative, Dynamik, Sprachkenntnisse und freundliche Umgangsformen werden vorausgesetzt.

Für bestens ausgewiesenen Bewerber (nicht unter 26 Jahren) besteht eine gute Gelegenheit, in einem modernen und im Ausbau befindlichen Betrieb eine finanziell interessante Dauerstelle zu finden.

Offerten mit den vollständigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel.

Für telefonische Auskünfte (061) 24 98 00, Herrn Teeschler verlangen.

Chef de service/ Aide du patron

für Aufsicht und Mitarbeit in gepflegtes, mittelgroßes Hotel-Stadrestaurant.

Gute Konditionen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Erwünscht sind fach- und sprachkundige Bewerber, evtl. Anfangs-Chef-de-Service.

Zuschriften mit Unterlagen an A. Hartmann, Hotel Central, Falkenstrasse 3, 4000 Basel 10940

St. Moritz
 Gesucht für sofort in Saison- oder Jahresstellen:

Serviertochter oder Kellner
Officebursche oder -mädchen
Zimmermädchen
Buffetdame oder Buffetier

Anfänger werden angelent.

Anmeldungen unter Chiffre 13-34551 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Hotel Bahnhof, 8201 Schaffhausen
 Gesucht in Jahresstelle

Barmaid
 fachkundig
 Eintritt 1. Februar, evtl. früher.

Büropraktikantin
Serviceliehrtochter
Kellnerlehrling

Offerten erbeten an A. W. Graf. 10905

Restaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht für sofort

Serviertochter

für Speisesservice. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Bitte rufen Sie uns an:
Telefon (057) 6 41 33, E. Arnold.

OFA 51776002

Tessin Losone bei Ascona

Albergo Losone, Hotel 1. Klasse, Spezialitätenrestaurant, Bar-Dancing, Casa Rustica

Wir suchen in Jahresstelle

Direktionsassistent(in)

Hotelsekretärin
(Empfang - Korrespondenz)

Kontrollleuse

Generalgouvernante

Officegouvernante

Zimmermädchen

Buffettochter

Chef de rang

à-la-carte-kundig

Saucier

Entremetier

Offerten an Familie Glaus-Somani, Albergo Losone, 6616 Losone TI.

10956

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab etwa 10. April bis Ende Oktober 1970

Büropraktikant

Economat-Tournante

Chef entremetier

Chef tournant

1. Commis pâtissier

Commis de cuisine

Commis de partie

2. Kaffeeköchin

Commis de rang

Commis de bar

Offerten bitte an O. Sutter.

10927

Erstklasshotel in St. Moritz

sucht sprachkundige

Sekretärin

Offerten sind erbeten an:
Postfach 14676, 7500 St. Moritz, Telefon 3 36 61

10887

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär oder Sekretärin

eventuell auch Anfänger(in) für allgemeine Büroarbeiten.

Dasselbst eine

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Luzern
Fam. Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

Lz

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENEVE

cherche de suite pour un remplacement jusqu'au 28. février 1970

une secrétaire de réception

expérimenté dans tous les travaux de réception, main-courante, téléphone et correspondance. Français, allemand et anglais.
Nourrie et logée à l'hôtel.

Faire offres avec curriculum-vitae, copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau, tél. (022) 32 09 45.

10936



Hôtel Lausanne-Palace 1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate:

réceptionnaire qualifié (homme)

Nous demandons: connaissance des langues, expérience de maison de ter ordre, sens des responsabilités et initiative, âge souhaité: 23-30 ans.

Place à l'année.

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel.

10924

Tessin - Hotel Tesserete, 6950 Tesserete bei Lugano

sucht für die Saison März bis Oktober 1970

Sekretärin

(auch Anfängerin oder Volontärin) sprachkundig.

Die Italienische Sprache kann erlernt werden.

Offerten erbeten an die Direktion.

10904

NEUBAU Restaurant OXALIS, Ponte Capriasca, Ticino

Auf 1. April 1970 suchen wir zur Führung dieses neuen Betriebes ein

Geranten-Ehepaar

Der Betrieb umfasst:
46 Plätze
ausbaufähigem Patio mit weiteren 40 Plätzen
automatische Doppel-Kegelebahn im Untergeschoss
Einem tüchtigen Ehepaar, versiert im Gastgewerbe, bietet sich eine interessante Tätigkeit. Praktische Erfahrung als Küchenchef ist Bedingung. Evtl. Verkauf der Liegenschaft.

Interessenten senden eine schriftliche Bewerbung an Imm. Oxalis SA, 6951 Ponte Capriasca.

10902



Hotel Rössli Steinegg bei Appenzell

sucht

Barmaid

über die Festtage vom 26. Dezember 1969 bis 6. Januar 1970 in Bar-Dancing.

Offerten sind zu richten an

B. Dornbierer-Fuchs, Tel. (071) 87 10 99.

10933

Hôtel-Restaurant Tête de Ran, 2208 Les Hauts Geneveys,

téléphone (038) 7 23 23
Jura neuchâtelais, 1425 m.
ouvert toute l'année, entièrement renové.

Date d'entrée à convenir:

une barmaid

pour notre carnotzet-bar.

- éventuellement débutante,
- possibilité de skier gratuitement sur plusieurs pistes (1 télécabine, 5 skilifts),
- garantie de salaire.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae.

10999

Hotel Almagellerhof, 3905 Saas Almagell

sucht für sofort

Alleinköchin oder -koch

Saaltochter

Offerten an
Zurbruggen-Florinus, Tel. (028) 4 87 61.

10897

Achtung: Restaurant-Personal!

Serviererinnen Köche Kellner

In einem renommierten Restaurant in der Grossstadt Zürich zu arbeiten, bringt viele Vorteile: saisonunabhängig, gleichmässig überdurchschnittlichen Verdienst, das ist ausschlaggebend. Dann - geregelte Arbeitszeit usw. Alles, was Sie von einem gutgeführten Restaurant erwarten können. Am besten ist, Sie wenden sich an unseren Geschäftsführer. Durch ihn können Sie alles Wissenswerte erfahren. Wählen Sie Telefon (051) 32 68 05.

Wienerwald

Zürich

Seefeldquai 1, Frascati

216

Bezirksspital Rheinfelden

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige, an selbständiges Arbeiten und den Umgang mit Personal gewohnte

Leiterin des Hausdienstes

(Gouvernante)

mit guten Italienischkenntnissen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gutes Salär sowie zeitgemässe Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an den Verwalter des Bezirksspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, zu richten, Tel. (061) 87 52 33.

OFA 53163010



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen noch für Eintritt baldmöglichst tüchtigen, jungen Mann als

Assistent des Personalchefs

Offerten an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

10950

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Chef de service Commis de cuisine

Wir bieten selbständige Arbeit und überdurchschnittliche Entlohnung; geregelte Arbeitszeit; vielseitiger Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren

M. + A. Pfenniger
Tel. (051) 98 60 71

10890



Hotel-Restaurant Engematthof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Commis de rang

Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimatstr. 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 36 25 04.

10876

Ideen - Ideen - Ideen - Ideen - Ideen
Realisation - Realisation - Realisation

Wir suchen einen

Produktions-Assistenten

(Direktionsassistenten für alle Küchenfragen)

mit kulinarischer Phantasie (sie darf beinahe grenzenlos sein) und organisatorischem Geschick (da Sie Ihre Ideen auch in die - oft - harte Praxis umzusetzen haben).

Sie müssen eine ausgezeichnete Küchenausbildung haben, wenn irgend möglich administrative Kenntnisse besitzen, und vielleicht Erfahrung mitbringen in moderner Küchenorganisation.

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines jungen, lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbungen oder Anfragen an:
Bahnhofbuffet Basel SBB (Herr Zürcher)
Zentralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60

10973

Gesucht ab 26. Dezember 1969 in Dancing-Bar

Barmaid

für Snack-Bar

Kellner oder Serviertochter

Disc-Jockey
(evtl. auch Dame)

Eden - Roc Dancing, 6440 Brunnen
Offerten an Tel. (043) 9 17 07 oder 9 17 50.

10886

Hotel Acker montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für die kommende Wintersaison

Barmaid

Barlehrtöchter

Serviertochter
für Dancing

Gouvernante

Offerten an:
Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana,
9601 Wildhaus.

10889

Restaurant «Chez Derron», Solothurn

Für unser neu renoviertes Spezialitätenrestaurant suchen wir noch folgende Mitarbeiter (Eintritt nach Uebereinkunft):

Kellner

Serviertöchter

Hausbursche

Offerten an

Gaston Derron-Gubser
Restaurant «Chez Derron»,
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 25 31

OFA 6514001

City Hotel Zürich

Restaurant und Bar
Löwenstrasse 34, Telefon 27 21 25
sucht

Kellner / Chef de rang

Commis de cuisine

Cuisinier

Buffetochter

Buffetbursche

Office/Buflet-Gouvernante

10855

Hôtel Rhodania, 1936 Verbier

Saison d'hiver

chef de rang
(français, allemand, anglais)

demi-chef de rang

commis de rang

femme de chambre

dame de buffet

filie de lingerie

garçon d'office

Entrée de suite.

10811

Restaurant Grill-room Frohsinn
5000 Aarau

sucht

Commis de rang
für gepflegten Speisesevice.

Eintritt sofort oder anfangs Januar.

Offerten an
K. Knüssi, Tel. (064) 22 11 78

OFA SI 36700

Wir suchen per anfangs Februar oder nach Uebereinkunft in lange Sommersaison soliden, exakten

Koch

im Bakett- und à-la-carte-Service bewandert. Ueberdurchschnittliche Entlohnung. Geregeltete Freizeit, moderne Küche.

Daselbst tüchtige

Serviertochter

Buffetanfängerin

Küchenmädchen (Bursche)

Offerten mit Bild erbeten an

Hotel Schwert am See, 8872 Weesen
P 19-922

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad/Wallis

Für lange Winter- und Sommersaison (bis Ende Oktober 1970) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Saucier

Patissier

Econom/Sekretär Buchhaltung

Logentourant

Zimmermädchen

Masseuse

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

10909

BAD SCHINZNACH



Parkhotel Kurhaus

wünscht allen seinen ehemaligen Angestellten recht frohe Feiertage und ein erfolgreiches, glückliches neues Jahr.

Für die Sommersaison 1970 (April bis Oktober) haben wir noch folgende Stellen neu zu besetzen:

Sekretärin
(ab sofort)

Empfangssekretär
(NCR-kundig)

Empfangsvolontär

Chefs de partie

Commis de cuisine

Diätkoch

Kochlehrling

Chef de hall

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Allein-Serviertochter
(für Badstübel)

Zimmermädchen

Nachtportier

Chasseur/Telefonist

Office-Küchenburschen
(-mädchen)

Bäderehilfen
(-gehilfinnen)

Es würde uns sehr freuen, wenn sich auch ehemalige Mitarbeiter für die oben erwähnten Stellen wieder interessieren würden.

Bitte, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an (Tel. 056/43 11 11). Sie erhalten jederzeit die gewünschten Auskünfte!

Parkhotel Kurhaus
BAD SCHINZNACH
M. P. Boillat, Dir.

10903

Gesucht tüchtiger

Küchenchef

auf anfangs Januar in kleine Brigade nach Luzern in mittleres Hotel mit gutgehendem Restaurant. Offerten mit Referenzen sind zu richten unter Chiffre OFA 2730 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

P 36-44365

Erstklasshotel am Thunersee sucht für 15. März 1970

Küchenchef

Nur Bewerber mit langjähriger Praxis werden berücksichtigt.

Offerten unter Chiffre 10893 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Riffelberg, 3920 Zermatt

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Chef de partie

Commis de cuisine

Küchenburschen oder -mädchen
(auch Ehepaar)

Offerten erbeten an Direktion Hotel Riffelberg, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 21 15.

10892

Je cherche pour le 15 janvier prochain

jeune cuisinier

capable de travailler seul.

Bon salaire assuré, congés réguliers, place à l'année.

Faire offres à

M. Jaquet, Brasserie Viennoise,
1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65

10888

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1970 (anfangs April bis Ende Oktober) folgendes Personal:

Büro und Loge:

2. Chef de réception/Kassier
(sprachkundiger Korrespondent)

Journalführer

Sekretär/Kontrollleur

Küche:

Garde-manger

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Küchenmädchen und -burschen,

Casserolier

Saal:

Oberkellner
(gut ausgewiesen)

Chefs und Demi-chefs de rang
(Englisch)

Commis de rang

2. Barman
(Englisch)

Etage:

Etagegouvernante
(gut ausgewiesen)

Hilfsgouvernante

Etageportiers

Anfangsportier

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Lingerie:

Stopferin

Büglerin

Lingeriemädchen

Office:

Officegouvernante

Officetourante

2. Kaffeeköchin

Officemädchen

Ferner:

Gärtnerbursche
evtl. Jahresstelle

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Tel. (041) 22 75 01.

10817

Hôtel en plein expansion, au centre de Genève cherche

une assistante de direction

pour entrée immédiate ou à convenir.

Envoyer curriculum vitae sous chiffre A 351397-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Verbier (VS)

Le Restaurant Robinson

cherche pour entrée immédiate une

sommelière
connaissant les deux services ainsi qu'un

commis de cuisine
qualifié.

Restaurant Grill-room Bernina
7000 Chur

Gesucht jüngeren, sprachkundigen

Chef de service

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Familie Gümy, Tel. (081) 22 18 47

P 131348-17

Gesucht für sofort:

Koch oder Köchin

Serviertochter

Saaltöchter

Buffetochter

Offerten bitte an

Tea-room Bel-air, 3715 Adelboden,
Tel. (033) 73 22 62

10894

Badhotel Hirschen, 5400 Baden

sucht für Januar/Februar in Jahresstelle

Aide de patronne/Gouvernante

(Mithilfe im ganzen Betrieb, Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizerin, evtl. Niederländerin.)

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an:
Frau R. Friz-Wüger.

10885

Neueres Altersheim mit 50 Personen sucht zu baldigem Eintritt

Köchin oder Koch
gesetzlicher Alters
sowie eine

Tochter
für Zimmer und Hausdienst.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen betreffend Lohn, Freizeit und Zimmer - und erwarten eine gute Zusammenarbeit.

Anmeldungen bitte an

Altersheim Sonnmatt,
9244 Niederuzwil, Tel. (073) 5 63 21

10855

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht noch folgendes Personal für die Wintersaison:

Gouvernante

Patissier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Buffetochter

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

10880

Hotel Savoy, Bern

sucht auf 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

10812

Hotel Glockenhof, Zürich



Erstklasshaus mit 132 Betten im Zentrum der Stadt sucht nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Legen Sie Wert auf eine gutbezahlte Jahresstelle, mit festem Gehalt und geregelter Arbeitszeit, so senden Sie Ihre Offerte an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns, (051) 23 56 60.

10896

Renoviertes Hotel in Kurort des Berner Oberlandes mit 70 Betten, 2-Saison-Betrieb, sucht auf Frühjahr 1970 gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

Offerten bitte unter Chiffre 10896 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HIRSCHENBETRIEBE

SNACK GRILL LUZERN CACAOU ST. PAULI

Für unser Grillrestaurant suchen wir für 2. Januar 1970 oder 25. Dezember 1969 Initiativen, fliinken

Koch
evtl. Aushilfe

Abgeschlossene Beruflehre Bedingung!

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Frau Gehrig,
Telefon (041) 22 00 73 ab 10-23 Uhr.

10960

Chance für jüngere, tüchtige Serviertochter

mit Sprachkenntnissen und guten Umgangsformen.

Neuzeitlich eingerichteter, gut frequentierter Tea-room im Zentrum der Stadt Bern sucht

Chef de service

Angenehme, geregelte Arbeitszeit, Salär nach Vereinbarung.

Offerten bitte unter Chiffre OFA 5178 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.



Wir suchen einen qualifizierten

Leiter des Personal-Restaurants

das ausgelegt ist für die Abgabe von etwa **5000 Mittagessen pro Tag**

Diese Stelle bietet:

- maximale Selbständigkeit in bezug auf Organisation und Führung des Betriebes
- geregelte Arbeitszeit
- eine der Verantwortung angemessene Honorierung.

Sie erfordert eine Persönlichkeit

- die in der Lage ist, einer Belegschaft von etwa 100 Personen vorzustehen
- die den Betrieb in kaufmännischer Hinsicht selbständig zu führen vermag
- die mit den Problemen der modernen Gemeinschaftsverpflegung bestens vertraut ist
- mit Idealtalter von 30 bis 40 Jahren.

Interessenten (nur Schweizer Bürger), die sich unseren Anforderungen gewachsen fühlen, sind gebeten, ihre Bewerbung der Personalabteilung zuzustellen.

F. HOFFMANN-LA ROCHE & CO., AKTIENGESELLSCHAFT, 4002 Basel

P 03-171



Hotel-Restaurant Engematt Hof 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle:

1 Officegouvernante/Buf fettochter

Eintritt baldmöglichst.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Engematt Hof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, zu richten. Sie erreichen uns auch unter Telefon (051) 36 25 04.

10738

Tessin

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb auf die kommende Sommersaison ab anfangs Februar oder nach Uebereinkunft

- 1 Kaffeeköchin
- 2 Saaltöchter
- 1 Anfangssaaltochter
- 1 Hotelpraktikantin
- 1 Commis de salle
- 1 Zimmermädchen
- 1 Köchin

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.

10846

ENGLAND

Keswick Hotel - Keswick - Cumberland
sucht für Saison 24. März bis 11. Oktober 1970

jüngeren Chef de cuisine

- Entremetier
- Garde-manger
- Patissier
- Commis pâtissier
- Commis de cuisine

- 3 Chefs de rang
- 4 Commis de rang
- 2 Saaltöchter

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

H. D. Weil, Direktor, Keswick Hotel Keswick, Cumberland, England

10780



Hotel zum goldenen Kopf, Büllach

Eine internationale Gästeschar und einheimische Stammgäste können Sie bei uns als versierter Kellner bedienen und verdienen dabei sehr gut.

Wir sind kein steiler Hotelbetrieb, sondern haben ein junges, dynamisches Team, das Zusammenarbeit besonders schätzt. Die Freizeit ist gut geregelt, der Abosdienst funktioniert und bei uns sind Sie gut aufgehoben.

Unser Haus ist ein vornehmes Land-Hotel mitten im Zentrum einer aufstrebenden Metropole des Zürcher Unterlandes. Kommen Sie einmal vorbei und sehen Sie sich alles an. Am besten, Sie rufen gleich an. Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung, um alles zu besprechen.

Hotel zum Goldenen Kopf 818 Büllach
Telefon (051) 96 89 31

P 41-691

Grand Hôtel à Genève

cherche

conciierge de nuit

Suisse ou hors continent.

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport sous chiffre 10825 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bernes.

Wir suchen

Barmaid

(für 1. 1. 1970 und 1. 2. 1970)
(Schweizerin oder entplanierte Ausländerin)

Commis de bar, evtl. Buffetbursche

Hausbursche oder -mädchen

Offerten an:
Restaurant zur Steinen-Mühle
Steinenbühlstrasse 34,
4000 Basel, Tel. (061) 23 51 70.

P 03-355754

Hotel Strasbourg, 1200 Genf

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Zimmermädchen

1 Hausmädchen

(auch für Lingerie)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

10837

Gesucht auf anfangs Januar 1970 tüchtiger junger

Kellner

für gepflegten Speiservice in sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant, zirka 5 Autominuten von St. Gallen entfernt.

Es handelt sich um eine selbständige Tätigkeit, die einem Posten als Chef de service gleichkommt.

Landgasthof Traube
Fam. E. + R. Hefti, 9325 Roggwil/TG
Tel. (071) 48 12 19

P 03-308636

Restaurant de la Grenette 1700 Fribourg

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren

Hausburschen

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten erbeten an
B. Künzle-Rupp

P 17-681 F



Tessin
Losone bei Ascona

Albergo Losone, Hotel 1. Klasse, sucht in Jahresstelle bestausgewiesene

Direktionssekretärin Direktionsassistent

Offerten an Familie Glaus-Somaini, Albergo Losone, 6616 Losone TI.

10954

Restaurant Passage Tunnel-Bar

beim Bahnhof SZB-Solothurn.

Für 1970 haben wir ein neues Programm. Unser Restaurant und die Tunnel-Bar sind ab 1. Januar 1970 auch am

Sonntag geöffnet.

Deshalb suchen wir noch folgendes Personal:

Service: **2 Kellner oder Serviertöchter**

Buffet: **1 Buffetdame oder -tochter**

Office und Küche: **1 Küchenbursche oder -mädchen**

Offerten sind zu richten an das Restaurant Passage, Direktion E. Theodorakis, Zuchwilerstrasse 41, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 85 93.

OFA 6219008



sucht für die Verpflegungsbetriebe auf dem Flughafen Basel / Mülhausen einen qualifizierten

Koch

der nach gründlicher Einführung den Posten eines

Sous Chefs

versehen kann.

Anforderungen: Minimalalter 25; gute Auffassungsgabe; Erfahrung als Chef de partie.

Aufgabenbereich: Zubereitung der Verpflegung für unsere Fluggäste sowie für unser Personalrestaurant.

Alles Wissenswerte über unsere fortschrittlichen Arbeitsbedingungen erfahren Sie in unseren Anmeldepapieren.

Swissair, Verpflegungsbetrieb Basel-Flughafen
Tel. (061) 44 22 00

P 44-1312



A partir de 1er mars 1970 nous aurons 66 chambres de plus. Pour cela nous demandons, à partir du 15 février

femmes de chambres

lingères

tournantes

Ecrire ou se présenter à la direction du Motel de Founex.

P 18-528

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle auf Anfang Januar

Zimmermädchen-Tournante

oder

Anfangszimmermädchen

Schweizerin oder Niederlasserin.

Offerten mit Unterlagen erbeten an

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

10802

Italienisches Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht auf Frühjahr 1970

KOCHLEHRLING

Initiativem Jüngling bieten wir gründliche Ausbildung unter erfahrenem Chef-Koch. Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für den gleichen Betrieb jüngeren

KOCH

(Schweizer oder entplafonierter Ausländer) in mittlere Brigade. Entlohnung der Ausbildung entsprechend.

Anmeldungen sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

P 05-27820

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen für die Sommersaison 1970
Eintritt zirka 15. März bis Anfang April

Réceptionist(innen)

Hilfskontrolleur

Chef de rang

Chef d'étage

Commis d'étage

Commis de rang

Buffettochter

Chef de partie

Commis de cuisine

Casserolier

Abwaschpersonal

Nachtportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion des Hotel Schweizerhof, 6001 Luzern.

10815

Hallenpersonal

Chasseurs

Telephonistin

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Angestelltenzimmermädchen

Hilfswäscher

Lingeriemädchen

Glätterinnen

Gärtnergehilfen

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am See
Tel. 071 22 65 02
Willy und Mita Studer

Wir suchen für sofort jüngere, tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kasse, Telefon usw.

Gute Jahresstelle.

Offerten erbeten an

Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

10789

Gesucht nach Davos für lange Wintersaison

Koch

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Sporthotel Rinaldi, 7270 Davos Platz

10865

Beau Rivage HOTEL GENÈVE

cherche

téléphoniste

formation PTT, trois langues

contrôle de bons

si possible Suisse ou hors contingent, éventuellement la demi-journée

commis de cuisine

Suisse ou hors contingent

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à: Hôtel Beau-Rivage, Genève.

10830

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef entremetier

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Garde-manger

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Commis de cuisine

Buffettöchter

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Personalhaus, Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüche sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

167

Tessin

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb auf Anfang Januar 1970 in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina - Locarno.

10604

Für Stadthotel in Zürich gesucht auf 1. Februar 1970

Hotelsekretärin

jung, aktiv, mit guten Englischkenntnissen, fröhliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse, Jahresstelle.

Ihre Zuschrift mit Zeugnissen erwartet gerne

Hotel Seidenhof
Postfach, 8021 Zürich

10734

Lugano

Gesucht auf 15. März, Saison bis anfangs November

1 Hausbursche-Alleinportier

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Zimmermädchen

1 Tournante

für Zimmer, Lingerie und Saalmithilfe

1 Hausmädchen

3 Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Helvetia, 6978 Lugano-Castagnola.

10850

Hôtel Cornavin, 1211 Genève

cherche pour date à convenir

secrétaire de direction

de langue maternelle française possédant l'allemand, l'anglais et ayant des notions de comptabilité. Suisse ou permis C.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

10872

Montreux

Für unser Spezialitäten-Restaurant suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

(evtl. junger Chef de partie)

Commis de cuisine

Anfangsgouvernante

evtl. Stagiaire als Stütze der Hausfrau

Kochlehrling oder Tochter

auf Frühjahr.

Offerten erbeten an

B. Blumenthal, Hotel-Restaurant du Vieux-Montreux, 1820 Montreux

10801

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonierte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8085 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort

Serviertochter

In neueren Landgasthof, 8 Autominuten von Bern entfernt. Geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rössli,
3144 Gasel/Bern, Tel. (031) 84 02 11.

OFA 54752005

Neues Strandhotel-Restaurant

Seeblick

3705 Faulensee am Thunersee

sucht auf 1. Januar 1970 oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Buffetdame oder

Buffettochter

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee, Tel. (033) 54 23 21.

Gesucht in schönen Hotelbetrieb am Vierwaldstättersee

2 Töchter für Saal

(evtl. Anfängerinnen)

1 Jungkoch oder Köchin

Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Hotel Rotschuo, 6442 Gersau

Telefon (041) 83 62 66.

10639

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière et réception

sachant le français, allemand, anglais (parler et écrire).
Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

10819

Buffet SBB, 9470 Buchs/SG

sucht

Koch-Tournant

In Jahresstelle.

Offerten erbeten an: W. Gmünder,
Telefon (085) 6 14 92.

33-38224

Gesucht

Serviertochter

und

Service-Anfängerin

geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Offerten an
K. Züstlein, Hotel Belvoir, 5972 Sechselen
Tel. (041) 85 14 17

P 25-159

Nous recherchons pour tout de suite ou entrée à convenir une

secrétaire

de langue française, bonne dactylo, pour travail intéressant et indépendant à la direction et la réception. Place à l'année.

Offres par express avec certificats et prétentions de salaire à

H. F. Müller, prop.,
Grand Hôtel Territet,
1841 Montreux-Territet,

10875

Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau

Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

(evtl. auch aushilfsweise)

Offerten erbeten an

Fam. Frey
Tel. (064) 22 18 30

10797

Seehotel & Restaurant Hallwil

5712 Beinwil am See

Wir suchen in Dauerstelle mit Eintritt zirka 1. April 1970

Küchenchef

Selbständige Führung der Küche und kleinerer Brigade von 4-6 Mann.

Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen im à-la-carte- und Bankettservice werden bevorzugt.

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie hohe Entlohnung.

Offerten oder persönliche Kontaktaufnahme sind erbeten an
A. Reiss, Eigentümer, Tel. (064) 71 11 02.

10841



befördert und verpflegt immer mehr Fluggäste. Die «Flugküche» am Flughafen Zürich-Kloten benötigt deshalb weitere

Köche

Schweizer Bürger und aus der Kontrollpflicht entlassene Ausländer können sich für

Dauerstellen

oder auch für

Saisonstellen

(1. April bis 31. Oktober 1970)

anmelden; Bewerbungsformulare und Anstellungsbedingungen senden wir Ihnen gerne.

Swissair, Personaldienst/PBB, 8058 Zürich (Tel. 051/83 56 11, intern 4071)

P 44-1312



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

gouvernante d'office
qualifiée

téléphoniste, formation PTT
3 langues

femmes de chambre

portier d'étage

laveuse

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

10811

Wegen Abbruchs zu verkaufen

Möbel von 14 Zimmern

bestehend aus: französische Betten, Kommoden, Bänke, Clubische, Teppiche, Divans und 14 Reichardt. Pauschal Fr. 8500.-. Diese Möbel müssten bis spätestens 10. Januar abgeholt werden. Die Möbel können täglich besichtigt werden. Alles sehr gut erhalten.

L. Basia, Webergasse 32, 4000 Basel, Tel. (061) 24 48 34.

P 03-106307

Sofort mit Einschlag zu verkaufen fabrikneu

Kleinschliff

elektr. demon. Eilanfragen unter Chiffre 44-4979 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Günstiges Weihnachtsangebot

Kalbsstotzen

1. Qualität, gefroren. Vorteilhafter Preis.

Tel. (072) 5 61 83.

P 67156503

Hôtel à Genève, première classe, cherche

lingère

femme de chambre

expérimentées, de suite.

Ecrire avec certificats sous chiffre G 351141-18 à Publicitas S.A., 1211 Genève 3.



bescheiden kalkuliert

Für Ihre Grands-lits

Leintuch Percal 24.-
Woldecke 65.-
Steppdecke 95.-
Anzug dazu 38.-

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Deutsche Hotelliersfrau sucht für ihre zwei Buben (1 und 6 Jahre) ein

Kinderfräulein

ab 1. April 1970

Albergo Conchiglia d'Oro 90149 Mondello Palermo / Sicilia.

10658

Jeune fille de langue maternelle française, parlant allemand, anglais, italien, cherche place comme

secrétaire d'hôtel

Ecrire sous chiffre PA 36-381686 à Publicitas, 1951 Sion.

concierge de nuit

Début février, bon salaire assuré.

Ecrire avec certificats sous chiffre D 351534-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Gesucht

Chefkoch

neben Commis

Es kommt nur tüchtiger, selbständiger Mitarbeiter in Frage

Offerten an

Rüttimann, Restaurant Tödi
Tödistrasse 44, 8002 Zürich

10785

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeiten.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Herrn A. Stöcklin, Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Tel. (051) 23 67 35

10782

Hotel-Restaurant Belvoir Rüschiikon bei Zürich

Telefon (051) 92 03 02.

Arbeiten Sie gerne in Zürich, aber doch gerne in dessen Nähe, mit direkter Busverbindung zum Bürhliplatz, dann kommen Sie zu uns! Sie verdienen recht.

Wir suchen:

Saucier

Kochlehrlinge

(Herbst und Frühling)

Kellner oder Serviertochter

Haubursche-Portier

Zimmermädchen

Officebursche

10733

Lugano

Gesucht auf 15. März 1970. Saison bis Ende Oktober, in Zweitklasshotel mit 50 Betten, ein versierter, fachkundiger, entremetskundiger

Alleinkoch/Küchenchef

und ein

Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

10849

Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt

sucht

Buffetkocher oder Buffetbursche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Theo Welschen, Tel. (028) 7 71 02.

10845

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle

Gouvernante für Etage und Economat

oder

Hausbeamtin

(auch Jüngere)

Interessanter, vielseitiger Posten bei guter Entlohnung und angenehmen Arbeitsverhältnissen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

10831



cherche

femme de chambre

tout de suite, si possible Suisse ou hors continent.

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à:

Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

10805

Für unser führendes Grossrestaurant mit Dancing in der Ostschweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, jüngeren

Chef de service

Wir erwarten von ihm, dass er dank guten Umgangsformen mit Gästen und Personal ausgezeichnet zurechtkommt.

Der Posten wird entsprechend honoriert und bietet zeitgemässe Anstellungsbedingungen sowie vielseitige Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 737 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Einzigtages Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt auf zirka 15. April 1970 bestqualifizierten

Küchenchef

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- Takt, Autorität und die Fähigkeit, die ihm unterstellte Brigade (zehn Köche, zwei Patissiers) zu guten Leistungen anzuspornen.

- In der Praxis angeeignetes hohes fachliches Können, um eine erstklassige Küche zu führen.

- Anpassungsfähigkeit an täglich mögliche Frequenzschwankungen, bedingt durch die Lage des Geschäftes.

- Erfahrung in der Kalkulation und im Einkauf.

Einem überdurchschnittlichen Bewerber können wir einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten mit hohem Salär anbieten.

Offerten bitten wir zu senden an
H. Hohl + Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich
Tel. 32 47 90 oder 36 40 85 privat

10829



Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante-Hausbeamtin

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch (jedoch nicht Bedingung).
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit.
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit;
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen;
- vorbildliche Sozialleistungen;
- geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Bahnhoftel Basel SBB / Inhaber E. Wartmann / Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Herr Barrelet verlangen). 10835

Wir suchen für den Verpflegungssektor unseres Grosshotels in der Zentralschweiz, lange Sommersaison, eine zuverlässige Kraft (Frau oder Mann) als

verantwortlichen Leiter(in) des Economats

Interessanter, selbständiger Posten. - Wir geben Bewerbern den Vorzug, die sich auch für zukünftige Saisons verpflichten können.

Gute Arbeitsbedingungen in angenehmem Arbeitsklima.

Ausführliche Offerten unter Chiffre 10813 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Anfang Januar 1970

Hotelsekretärin
oder
Hotelsekretär

(nur mit Hotelpraxis) für Ferienabläufen von zirka zwei Monaten in Passanten-Stadthotel-Garni (kein Restaurant), für Main-courant, Kasse, Réception. Sehr angenehmes Arbeitsklima.

Zuschriften an
H. A. Schaer-Rudolf
Hotel-Garni Baslerhof, Basel, Tel. (061) 24 79 40

10862

Trinkgläser kauft man von

BUHECKER
LUZERN

BUHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Maler und Glaser, 3552 Hiltlertingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16. 141/1

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junge Angestellte mit KV-Abschluss, 1 Jahr Sprachaufenthalt in Paris, derzeit in London in Stellung, sucht für Ende Dezember 1969

Stelle als

Hotelsekretärin

In lebhaftem Winterkurort.

Offerten unter Chiffre 10895 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 30 Jahre alt, gelernter Koch und Absolvent der Hotelfachschule Montana, mit mehrjähriger Praxis im Restaurationswesen, sucht Stelle als

Gerant oder Direktor

Offerten bitte unter Chiffre B 03-370428 an Publicitas, 4001 Basel.

Tüchtiger

Gerant

sucht Bar oder Hotel garni zur selbständigen Leitung.

Beste Referenzen und mehrjährige Praxis sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 10913 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, viersprachige

Barmaid

sucht Stelle in Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 308719-33 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Directrice

in ungekündigter Stellung, Mitte 30, fundierte kaufmännische Ausbildung inkl. Buchhaltung, Fremdsprachen, Fähigkeitsausweis, Kenntnisse des Gastgewerbes und der Hotellerie aus der Praxis, sucht neuen Wirkungskreis auf Frühjahr 1970, möglichst Platz Zürich oder Umgebung.

Offerten erbeten an Chiffre 10921, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Swiss Hotelier

25 years, experience in all departments, 16 years in foreign countries, speaks 5 languages, at present running a hotel in Switzerland seeks position as

Manager

Best relations to Travel Agents and Airlines.

Please write to Hotel-Revue, 3011 Bern, Chiffre 10783.

Schweizer, 28 Jahre alt, sucht Stelle als

Aide du patron - Réceptionist

- Absolvent der Handelsfachschule Lausanne (Diplom);
- zweijährige Amerikaeinfahrung in Luxushotel;
- Handelsdiplom;
- Französisch, Deutsch, Englisch;
- Eintritt sofort.

Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an Ulf Tobler, Zwischenbächen 125, 8048 Zürich. 10779

Sprachenkundige Hotelsekretärin sucht Jahresstelle in

Réception oder Reisebüro

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Bevorzugt: Zürich, Basel.

Offerten unter Chiffre 10942 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, Initiatives

Direktions- oder Gerantenehepaar

sucht nach mehrjähriger selbständiger Tätigkeit neuen, interessanten Wirkungskreis. Zürich oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 10914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorpraktikum

Deutsche, 19, ohne Praxis, englische und französische Schulkenntnisse, Anfängerin Steno/Schreibmaschine, eingeschrieben für Hotelfachschule Lausanne ab Anfang 1971, sucht

Hoteltätigkeit im französischen Sprachgebiet

etwa 8 Monate ab 15. März 1970.

Offerten erbeten an Gabriele Schmidt, D-433 Mülheim/Spielfeld, Monningstrasse 61. 10943

Junger, tüchtiger Jugoslawe, fachlich ausgebildet (Hotelfachschule), sucht Stelle als

Kellner

(evtl. Wintersaison) oder Spezialitäten-Restaurant.

Offerten mit Verdienstabgaben unter Chiffre 10836 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef,

37 Jahre alt, mit internationaler Erfahrung, à-la-carte- und bankettkundig, sucht nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis in gutem Betrieb, wo spätere Übernahme in Pacht möglich ist.

Offerten unter Chiffre 10916 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierter, vielsprachiger **Hotelfachmann** akzeptiert für sofort Wintersaison- oder Jahresstelle als

Chef de réception

evtl. Direktor

Offerten an Chiffre 10918, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant, Aide du patron oder **Geschäftsführer**

versiert in allen Sparten der Gastronomie, sucht neuen Wirkungskreis zur Leitung eines Hotels, Restaurants oder Bar.

Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 10915 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cadre supérieur français

40 ans, diplômé Ecole hôtelière Paris, excellentes références professionnelles et morales, grand expérience organisation et gestion, cherche

direction d'hôtel

affaire importante en Europe de préférence.

INTER-CARRIERES, 5, rue du Helder, Paris 9^e, sous réf. 9826 RSH.

747

Mann aus dem Fach

34 Jahre, verheiratet, beste Zeugnisse und Referenzen, verantwortungsbewusst, gewandtes Auftreten. Grundausbildung bis Konditormeister. Weiterbildung in Sparten Restauration-Hotellerie, Fähigkeitsausweis A, Unternehmerschulung. Sprachkenntnisse, mündlich Englisch, Französisch, Italienisch. Erfahrung in Leitung und Führung; Direktions-Gerantenehepaar. Interessiert an:

Direktion-Gérance: Hotel/Garni/Restaurant/Tea-room/Snack-bar/Conditiorei-Confiserie, oder Kaderstellung in Grossunternehmen sowie in berufsverwandten Unternehmen. Frühjahr 1970 (oder nach Vereinbarung).

Bitte schreiben Sie unter Chiffre 10919 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 29 Jahre, verheiratet, wünscht Position als **Wirtschaftsdirektor oder Direktionsassistent**

Abgeschlossene Lehre und Hotelfachschule. Ausbildung in allen Sparten des Gewerbes. Langjährige Auslandserfahrung in Konzernbetrieben. Sprachen: Französisch und Englisch.

Angebote erbeten unter Chiffre 10908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationskellner

(Italiener), seit 7 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle für die Zeit vom 20. Januar 1970 bis 30. April 1970.

Offerten unter Chiffre 10907 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges

Direktions- oder Geranten-Ehepaar

sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 10959 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

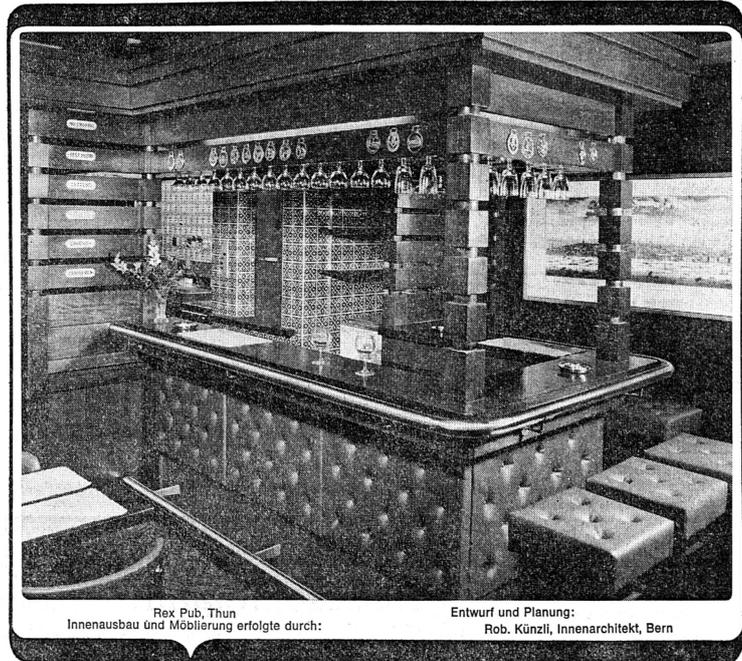
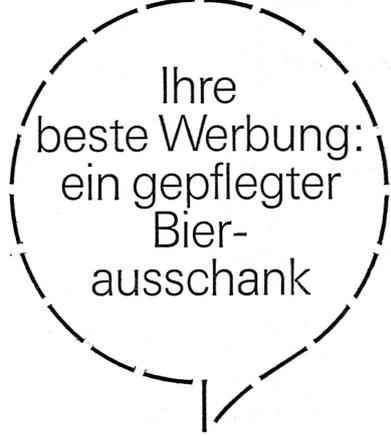
Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

126



MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Generalunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung - Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 3567 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

**Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen**

**Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen**

Siena – Italien
Zu verkaufen

(evtl. seriöser Partner gesucht)

1.-Klass-Hotel

53 Räume, 4 1/2 ha Umschwung (Gemüse- und Obstgärten, Wein, Oliven, Wald)
Es handelt sich um ein Schloss des 15. Jahrhunderts, das vor 10 Jahren in ein Hotel umgebaut wurde.
Sehr guter Geschäftsgang, grosse Entwicklungsmöglichkeiten.
Verkaufspreis 550 000 000 Lit.

Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 44-26629 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Tea-room

mit 120 Plätzen im Zentrum einer Hauptstadt wird mit langjährigem Mietvertrag an kapitalkräftigen Interessenten abgegeben.

Nr. 2547, Büro G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Hotel-Immobilien
G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Verlierter, dynamischer

Hotelier-Restaurateur

(47) sucht per Frühjahr/Sommer 1970 Pacht eines guten

Hotel-Restaurants (Garni)

im Raume Zürich-Chur. Kein Saalbetrieb.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10641 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten auf 1. April 1970

Tea-room Nord-Süd

in Zug, an der Hauptstrasse Zug-Baar gelegen. Das Tea-room ist sehr modern eingerichtet und bietet tüchtigem, fachlich gut ausgewiesenen Ehepaar eine solide Existenz.



Interessenten, die sich über mindestens Fr. 30.000.- Eigenkapital ausweisen können, wenden sich an

J. Lustenberger, Alpenstrasse 9, 6301 Zug,
Tel. (042) 21 50 94.

P 43-12605

Lausanne

A louer pour le printemps 1970, dans immeuble en construction, avenue d'Ouchy 47

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à:
SOGIM S.A., rue du Maupas 2, Lausanne, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60791027

Umständehalber zu verkaufen oder zu verpachten auf Frühjahr 1970

Hotel Bad Gutenberg

bei Langenthal BE

Landgasthof mit zirka 50 Betten, gepflegtem Restaurationsbetrieb. Schöne Lokale und Säle für alle Anlässe. Gesicherte Aufträge. Grosser Parkplatz. 10 000 m² Umschwung, günstig für die Erstellung eines Hallenbades.

Für tüchtige Leute sehr gutes Geschäft.

Interessenten wollen sich melden bei

Otto Güdel, 4934 Madiswil

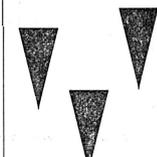
OFA 59418041

Jugendhotel

am Vierwaldstättersee zu vermieten.

Günstige Bedingungen.

Offerten unter Chiffre S 25-901954 an Publicitas, 6002 Luzern.



Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

kleines Hotel

(24 Betten)

in Minusio/Locarno, an bester Aussichtslage, zu verkaufen.

Anfragen an Chiffre AS 14744 Lo, ASSA, 6601 Locarno.
SA 84014-744

Crans-sur-Sierre

A remettre

hôtel à construire

avec restaurant ou garni, env. 58 lits.

Seule offres sérieux avec références seront prises en considération.

Ecrire sous chiffre 10958, Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier-Restaurateur sucht auf Frühjahr 1970

Restaurationsbetrieb

(nach neuesten Erkenntnissen konzipiert) in Direktion evtl. auch Pacht zu übernehmen.

Offerten an Chiffre 10971, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier sucht auf Frühjahr 1970

Stadthotel

(bis 100 Betten)

oder

Hotel garni

neuzeitig eingerichteter Betrieb, in Direktion, evtl. auch Pacht zu übernehmen.

Offerten erbeten unter Chiffre 10972, Hotel-Revue, 3011 Bern.

PLEIN CENTRE GENEVE

a remettre cause double activité

snack – tea-room – restaurant

excellente renommée, en pleine expansion, 100 places environ. Mobilier et installation de fer ordre. Convientrait pour couple de formation hôtelière. Fr. 600 000.- environ.

Détails sous chiffre 10983 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

10900

Zur Eröffnung eines Altersheimes zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht

ruhig gelegenes

Hotel

zirka 40-50 Betten

Offerten unter Chiffre 10823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Berner Jura

in altersschönster, ruhiger Lage

Ferienhotel-Restaurant

36 Betten, auf Frühjahr 1970 zu vermieten.

Auskunft unter Chiffre 10884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

in aufstrebendem Kur- und Sportzentrum Lenk I. S. das Hotel und Restaurant

KRONE

Das Hotel umfasst 20 Betten, im Restaurant 80 Plätze, und ist seit 1957 umgebaut.

Das Geschäft bietet einem tüchtigen Ehepaar gute Existenz.

Interessenten melden sich bitte an Familie G. Messerli, Hotel Krone, 3775 Lenk, Tel. (030) 3 14 64.

Gesucht von tüchtigem **Garanten-Ehepaar** (Küchenchef), mit langjährigen Erfahrungen,

**mittleres Hotel-Restaurant
oder Speiserestaurant**

in Miete, evtl. Kauf oder Gérance, auf Frühjahr 1970.

Offerten unter Chiffre AS 9738 LU an ASSA, 6901 Lu-gano.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizerin, 22, gute Englisch- und Französischkenntnisse, fachkundig, gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle als **Barmaid**

Offerten unter Chiffre 10922 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jähriger Koch/Kellner sucht Stelle als **Aide du patron/ Chef de service**

Beste Referenzen, Sprachen sowie Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten unter Chiffre 10952 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Je cherche une place de **réceptionniste**

débutante. Trilingue, anglais, allemand, français. Libre de suite.

Nicole Jayet, 1181 Mont/Rolle.

10934

Portier

mit langjähriger Erfahrung sucht Engagement in rechtschaffenem Hotel.

Jahres- oder Wintersaisonstelle. Eintritt baldmöglichst.

Offerten unter Chiffre 10953 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 20 Jahre, mittlere Reife, 1 Jahr Hotelfachschule Bad Reichenhals, abgeschlossene kaufm. Lehre, 9 Monate Aufenthalt in der Schweiz, sucht Tätigkeit in **Empfang oder Hotelbüro.**

Englisch- und Französischkenntnisse. Raum Locarno bevorzugt. Eintritt ab 1. 1. 1970.

Offerten unter Chiffre 10981 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bar-Pianist

Alleinunterhalter mit Klavier, «Farfisa»-Orgel, Akkordeon und Gesang, mehrsprachig, noch frei ab 1. Februar bis 30. März 1970. Internationales Programm. Beste schweizerische und italienische Referenzen.

Angebote erbeten unter Chiffre 10891 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

ou sous-chef Suisse romande de préférence. Excellent certificats et références.

Ecrire sous chiffre FA 314664 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Chef de rang

Suisse, 34 ans, 4 langues, cherche place comme

2e maître d'hôtel

chef de service ou aide patron à Genève.

Ecrire sous chiffre B 352987-18 à Publicitas S.A., 1211 Genève 3.

Schweizerin, 22 Jahre, Telefonistin mit PTT-Diplom, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse, vertraut mit den Arbeiten im Empfang, sucht Stelle als **Telefonistin-Anfangssekretärin**

(Réception) auf S. 1. 1970. Raum Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 10990 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

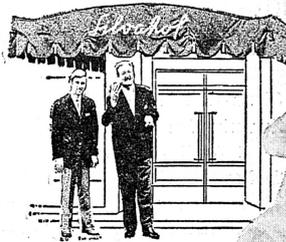
Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Hotelteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen. Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne :

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 43 11 44
Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00



Ⓜ

Vorgesetzter werden ist nicht schwer! Vorgesetzter sein dagegen sehr!

Es genügt nicht, es zu wollen, man muss es auch können: Vorgesetzter sein! Das ist heute noch schwieriger als früher. Wer Vorgesetzter werden will (oder es gerne bleiben möchte), der kann von dem neuen Mössinger-Fernkurs «Ausbildung zum Vorgesetzten» eine Menge profitieren. Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, halten dabei engen Kontakt mit Ihrem «Fern-Lehrer», machen zum Schluss eine Diplomprüfung an unserer Schule in Zürich - und können dann mit Recht sagen: «Ich weiss, was es heisst: Vorgesetzter zu sein!»
Leere Versprechungen? Ueberzeugen Sie sich vom Gegenteil, indem Sie noch heute mit dem nachstehenden BON kostenlose Informationen anfordern. Es lohnt sich wirklich!



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstrasse 11
8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte über Ihren neuen Kurs:
Ausbildung zum Vorgesetzten.

Name HR 27
Strasse
Ort

100



Auch Frischware ist sofort lieferbar ab Depot Zürich.
Bitte verlangen Sie unsere Preislisten.

Generalvertreter für die Schweiz:

Hugo Dubno, 8023 Zürich
Volkmarstrasse 4, Tel. (051) 28 25 73

694

Tomorin®

macht Schluß mit Ratten und Mäusen



Erhältlich in Fachgeschäften

Mosse 9838701

INTRAVEND - Gileon Schneefräsen unerreicht in Qualität, Leistung und Preis (ab Fr. 1990,-)



PS: 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16
Arbeitsbreiten: 67, 90 und mehr cm
Zubehöre: Verladekamin, Raupenantrieb, Ansteckpflüge: 1,10 m, 1,40 m, 1,80 m



INTRAVEND AG

Buchhausstrasse 28, 8049 Zürich
Tel. (051) 54 54 45 - 47 Telex 54 289

Wir suchen noch einige Gebietsvertreter

Reklame-Verkauf!

5000 Kaffeeöffel, 14 cm

Hotel-Silber, 80 g, Alpacca, Bague ab 50 Stück, Stück 2.85
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern



Ihre Gäste fühlen sich wohler auf unseren Teppichen

St.Gallen Zürich Basel Winterthur Bern Lausanne